

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amabwiriza / Instructions

N°11/2011 yo ku wa 06/06/2011

Amabwiriza ya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda yerekeye itunganywa n'icuruzwa ry'umuceri.....3

N°11/2011 of 06/06/2011

Instructions of the Minister of Trade and Industry on rice processing and trading.....3

B. Imiryango idaharanira inyungu/Non Profit making associations/Associations sans but lucratif

N° 45/08.11 ryo kuwa 31/03/2011

Iteka rya Minisitiri rihindura amategeko shingiro y'umuryango «International Pentecostal Holiness Church in Rwanda».....11

N° 45/08.11 of 31/03/2011

Ministerial Order altering constitution of association «International Pentecostal Holiness Church in Rwanda».....11

N° 45/08.11 du 31/03/2011

Arrêté Ministériel modifiant les statuts de l'association «International Pentecostal Holiness Church In Rwanda».....11

N° 12/11 ryo ku wa 27/01/2009

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango wita ku bikorwa nyarwanda bigamije kubungabunga, kurengera ibidukikije no gutsura amajyambere rusange «ARSEDI» kandi ryemera Abavugizi bawo.....32

N° 12/11 of 27/01/2009

Ministerial Order granting legal status to the Rwandan Action for Environment Protection and Integrated Development Organization «ARSEDI» and approving its Legal Representatives.....32

N° 12/11 du 27/01/2009

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Action Rwandaise pour la Sauvegarde de l'Environnement et le Développement Intégré « ARSEDI » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....32

N° 53/11 ryo kuwa 24/08/2007

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Ishyirahamwe ry'ababyeyi ryita ku burenganzira bw'urubyiruko rw'u Rwanda (A.P.E JE RWA) kandi ryemera Abavugizi bawo.....53

N° 53/11 of 24/08/2007

Ministerial Order granting legal status to the "Association des Parents pour l'Education des Jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA)" and approving its Legal Representatives.....53

N° 53/11 du 24/08/2007

Arrêté Minisitériel accordant la personnalité civile à l'Association des Parents pour l'Education des Jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA) et portant agrément de ses Représentants
Légaux.....53

C. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

N°91/08.11 ryo kuwa 22/06/2011

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....58

N° 91/08.11 of 22/06/2011

Ministerial Order authorising name alteration.....58

N° 91/08.11 du 22/06/2011

Arrêté Minisitériel portant autorisation de changement de nom.....58

-Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura izina: KEKINYAGO Kellen61

D. Sosiyete y'ubucuruzi/Company/Société commerciale

KBS : Statuts.....62

E. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives

-SACCO AMIZERO RONGI.....	76
-COOP JB.....	77
-SACCO TERIMBERE SHYOGWE (STS).....	78
-COOPADU.....	79
-IMBARUTSO Y'AMAJYAMBERE.....	80
-SACCO IZIGAMIRE KABACUZI (SIK).....	81
-RUHUKA.....	82
-COOPEC ABANYAMURAVA-NDERA.....	83
-IMBANGUKIRAGUKIRA-KIBANGU.....	84
-SACCO TUGANE HEZA GISHUBI.....	85
-SACCO ICYEREKEZO KIYUMBA.....	86
-TUGANE SACCO NYABINONI (TSN).....	87
-AMIZERO RUGENDABALI.....	88
-COKIMA.....	89
-DUKIRE SIMBI SACCO.....	90
-NKUNGANIRE.....	91
-COMOMARU.....	92
-INTAMBWE NZIZA.....	93
-COMESOHU.....	94
-COAEBU.....	95
-COOPEP.....	96

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N°11/2011 YO KUWA 06/06/2011 YEREKEYE ITUNGANYWA N'ICURUZWA RY'UMUCERI

INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF TRADE AND INDUSTRY N°11/2011 OF 06/06/2011 ON RICE PROCESSING AND TRADING

MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA,

THE MINISTER OF TRADE AND INDUSTRY

Ashingiye ku Itegeko n°15/2001 ryo kuwa 28 Mutarama 2001 rigenga ubucuruzi bw'imbere mu gihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 19 n'ya 20;

Pursuant to the Law n°15/2001 of 28th January 2001 concerning organization of Internal Trade especially in its articles 19 and 20;

Ashingiye ku Itegeko n° 07/2009 ryo kuwa 27/4/2009 ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4 n'ya 16;

Pursuant to the Law no 07/2009 of 27/04/2009 relating to Companies in its Articles 4 and 16;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18/09/2007 rigena ishyingirwaho, imitunganyirize n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda;

Pursuant to Law n° 50/2007 of 18/09/2007 providing for the establishment, organization and functioning of Cooperative Organizations in Rwanda;

Ashingiye kuri Politiki y'ubucuruzi mu Rwanda ya 2010 igaragaza imitunganyirize y'ubucuruzi mu Rwanda ;

Considering the Rwanda Trade Policy 2010 that stipulates the organization of trade in Rwanda;

Ashingiye kuri Politiki y'u Rwanda ijyanye n'ipiganwa mu bucuruzi no kurengera abaguzi yo mu mwaka wa 2010;

Considering the Rwanda Competition and Consumer Protection Policy 2010;

Ashingiye kuri Politiki y'u Rwanda y'Ubuziranenge yo mu mwaka wa 2010;

Considering the Rwanda Quality Policy 2010;

Ashingiye ku nshingano yo gushyira mu bikorwa Politiki y'igihingwa cy'umuceri mu Rwanda yo mu mwaka wa 2010;

Having the determination of implementing the Rwanda Rice Policy 2010;

Ashingiye ko uburyo bwo gucuruza umuceri uhingwa mu Rwanda kimwe n'uturuka mu mahanga bugomba kugira amategeko abugenga kugira ngo ihiganwa rikorwe neza kandi hitawe no ku nyungu z'abaguzi ;

Considering that distribution channels for locally produced and imported rice need to be properly regulated in order to ensure fair competition and value for money to the consumers;

Ashingiye ku byemezo by'inama zinyuranye zagiye impaka ku

Basing on the resolutions of different rice meetings that discussed the

bibazo byerekeye umuceri;

issues;

Amaze kubiganiraho n'abafatanyabikorwa b'ingenzi barebwa n'ibi bibazo ;

After discussing the issues with the key stakeholders;

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, mu bubasha bwe nka Minisitiri ufite ubucuruzi mu nshingano ze;

The Minister of Trade and Industry In his capacity as the Minister entrusted with the Ministry holding trade within his remit;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA ASHYIRAHU UMURONGO NGENDERWAHO MU BUCURUZI BW'UMUCERI AGOMBA GUKURIKIZWA N'ABACURUZI B'UMUCERI UDATONOYE, ABATUNGANYA UMUCERI MU NGANDA, ABAGEMURA / ABARANGUZA, ABADANDA ZA KIMWE N'AMABWIRIZA AGENGA GUTUMIZA UMUCERI MU MAHANGA

HEREBY ISSUES INSTRUCTIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF THE RICE SUPPLY CHAIN INCLUDING: PADDY RICE TRADERS, RICE PROCESSORS, DISTRIBUTORS/ WHOLESALERS AND RETAILERS AS WELL AS INSTRUCTIONS FOR IMPORTATION OF RICE

UMUTWE WA MBERE : GUHA URUHUSHYA ABACURUZI B'UMUCERI UDATONOYE, ABATUNGANYA UMUCERI, ABAWUGEMURA/ABAWURANGUZA

CHAPTER ONE: LICENSING OF PADDY RICE TRADERS, RICE PROCESSORS, DISTRIBUTOR/ WHOLESALERS

Ingingo ya mbere :

Article One:

Umucuruzi w'umuceri udatonoye agomba kugira icyemezo ko yanditswe n'Umwanditsi Mukuru w'amasosiyete n'ibikorwa by'ubucuruzi (RDB) ndetse n'icyemezo kimuha uruhushya gitangwa na Minisitiri w'ubucuruzi n'inganda mbere yo gutangira gucuruza umuceri udatonoye. Abacuruzi b'umuceri udatonoye bashobora kuba amakoperative yabiyemeje, amasosiyete y'ubucuruzi cyangwa abantu ku giti cyabo bakora imirimo yo gucuruza umuceri udatonoye.

Paddy Rice trader shall hold a valid certificate of registration issued by the Registrar General of Companies (RDB) and an authorization permit issued by the Ministry of Trade and Industry before commencing paddy rice trading. Paddy rice traders may be cooperatives specialized in rice trading, companies or individual business people involved in Paddy Rice trading.

Ingingo ya 2 :

Article 2:

Abatunganya umuceri udatonoye mu nganda bose bagomba kuba bafite icyemezo cy'iyandikwa gitangwa n'Umwanditsi Mukuru w'amasosiyete n'ibikorwa by'ubucuruzi (RDB) ndetse n'icyemezo kibaha uruhushya gitangwa n'Ikigo cy'igihugu cy'ubuziranenge

All Rice processors shall hold a valid certificate of registration issued by the Registrar General of Companies (RDB) and authorization permit issued by Rwanda Bureau of Standards (RBS) in line with the requirements of relevant standards before commencing rice processing.

(RBS) hakurikijwe ibipimo bisabwa cyangwa ngenderwaho mbere yo gutangira gukora imirimo yo gutunganya umuceri mu nganda. Uruhushya rwa RBS rutangwa nyuma yo kugisha inama Minisiteri y'ubucuruzi n'inganda.

Ingingo ya 3 :

Abagemura umuceri/abawuranguza bagomba kugira icyemezo gifite agaciro gitangwa n'Umwanditsi Mukuru w'amasosiyete n'ibikorwa by'ubucuruzi (RDB) ndetse n'uruhushya rubemerera gukora rutangwa na Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda hubahirijwe ibisabwa bivugwa mu ngingo ya 4.

Ingingo ya 4 :

Abagemura umuceri/abaranguza bagomba kugira ububiko butunganye kandi buzwi bwujuje ibisabwa mubyerekeranye n'isuku ndetse n'ibindi bipimo ngenderwaho nko kuba ububiko bufite umwanya uhagije ku buryo hakorwa isuku bitagoranye, hari umwuka uhagije, hatwikiriye neza, hafite isaso (y'imbaho), hakingwa neza kandi hagenzurwa neza mu gihe bibaye ngombwa (hitawe ku gisenge ndetse no ku miryango) ndetse buri n'ahantu hagerwa nta ngorane. Kutubahiriza ibipimo bigenderwaho byerekeye ububiko bituma hafungwa na RBS.

Ingingo ya 5 :

Abadandaza umuceri bagomba kugira icyemezo gifite agaciro cyo kwiyandikisha gitangwa n'Umwanditsi Mukuru w'amasosiyete n'ibikorwa by'ubucuruzi (RDB).

UMUTWE WA II : UMUCERI WERA MU RWANDA

Ingingo ya 6:

Abakozi b'inganda z'umuceri bakora mu byerekeranye no kugura umuceri udatonoye bawukura mu bahinzi cyangwa mu makoperative bagomba kugira ikarita ibaranga ndetse n'ibaruwa ibibemerera

The RBS permit will be issued with prior consultation with the Ministry of Trade and Industry.

Article 3:

Rice distributors/ wholesalers shall hold a valid certificate of registration issued by the Registrar General of Companies (RDB) and authorization permit issued by the Ministry of Trade and Industry subject to compliance with the requirements of article 4 below.

Article 4:

Rice distributors/ wholesalers shall have well established and recognized warehouse(s) that fulfill hygiene and other standards requirements such as; being spacious to allow easy cleaning, well aerated, properly roofed, having palettes, being easy to lock and ensure control in case need for doing so arises (considering roofs and entrances), having accessible location and location address.

Failure to comply with required warehouses standards shall lead to closure by RBS.

Article 5:

All rice retailers shall hold a valid certificate of registration issued by the Registrar General of Companies (RDB).

CHAPTER II: LOCALLY PRODUCED RICE

Article 6:

Rice Processing Units staff involved in purchasing of paddy rice from farmers/cooperatives shall have staff ID and authorizing letter issued by the Management of the Processing Unit while on duty.

itangwa n'Ubuyobozi bw'uruganda bakorerwa mu gihe cyose bari mu kazi.

Ingingo ya 7:

Gutumiza umuceri udatonoye mu mahanga byemerwa gusa mu gihe byubahiriza imirongo ngenderwaho yashyizweho muri urwo rwego na Minisitiri w'ubucuruzi n'inganda kandi yatangajwe ku itariki ya 22 Gashyantare 2011 cyane cyane mu ngingo zayo; iya 3 (ingano y'ububiko), iya 5 (gutumiza umuceri mu mahanga mu gihe ari muke mu Rwanda) n'iya 6 (kubahiriza ubuziranenge bwawo).

Ingingo ya 8:

Amakoperative n'amashyirahamwe y'abahinzi agomba kubika inyandiko zigaragaza ingano y'umuceri udatonoye bakiriye uturutse mu banyamuryango bayo ndetse n'ingano y'umuceri bagurishije abatunganya umuceri mu nganda babyemerewe.

Amakoperative agomba gutangaza abantu yagurishijeho umuceri udatonoye mu gihe batari abawutunganya mu nganda.

Ingingo ya 9:

Abatunganya umuceri mu nganda bagomba kugira imibare yerekana ingano y'umuceri bakiriye waturutse muri buri koperative cyangwa ku muntu wese wemerewe gucuruza umuceri udatonoye.

Ingingo ya 10:

Abatunganya umuceri mu nganda bose basabwa kugira urutonde rw'abagemura umuceri/abawuranguza bakorana nabo muri buri karere cyangwa umurenge. Urutonde rw'abagemura umuceri /abawuranguza babyemerewe rushyikirizwa Minisitiri w'ubucuruzi n'inganda mu rwego rw'igenzura.

Article 7:

Importation of paddy rice is allowed on condition that it respects the guidelines issued to that effect by the Minister of Trade and made public on 22 February 2011 especially in its articles 3 (size of consignments), 5 (Importation during off peak season in Rwanda), 6(on quality compliance).

Article 8:

Farmers cooperatives and unions shall keep records of the amount of paddy rice they have received from their members and the amount sold to each licensed processor.

Cooperatives shall declare who they sell paddy rice to if not directly to processors.

Article 9:

Processors shall develop a data base indicating the amount of supply they have received from each cooperative and/or each licensed paddy trader.

Article 10:

All processing units will be required to appoint and register the authorized rice distributors/ wholesalers in each district or sector. A list of authorized distributors/ wholesalers shall be submitted to the Ministry of Trade and Industry for monitoring purposes.

Ingingo ya 11:

Abatunganya umuceri mu nganda bakwiye gushyiraho uburyo bwo kuwupakira mu dufuka duto tw'ibiro bibiri, bitanu cyangwa icumi twiyongera ku mifuka y'ibiro 25 na 50 hagamijwe guca intege abadandaza bongera kwipakirira umuceri ku buryo butemewe n'amategeko. Ingano y'umuceri wo mu ruganda upakirwa mu biro bitandukanye iterwa n'umuceri ukenewe ku isoko.

Ingingo ya 12:

Abatunganya umuceri mu nganda bagomba kureba neza ko ibyandikwa ku mifuka byujuje ibisabwa byerekeye ibipimo ngenderwaho basabwa mu kwandika ku bibikwamo ibiribwa harimo kugaragaza neza amazina yabo ndetse n'icyiciro umuceri urimo, bishobora kuba icyiciro cya mbere cyangwa icya 2, uko byagenda kose umuceri ucacaguye ntushobora kurenza 25%. Icyiciro cya mbere n'icya 2 bipakirwa mu mifuka itandukanye kandi bikandikwaho neza n'abatunganya umuceri mu nganda bose.

Ingingo ya 13:

Ibikorwa by'abacuruzi b'umuceri udatonoye harimo n'amakoperative y'abahinzi bakoresha inganda z'umuceri ku buryo butazwi birabujijwe. Icyakora, inganda zitonora/zitunganya umuceri zemerewe gukora amasezerano yo gutunganya umuceri. Muri icyo gihe, ku mufuka ushyirwamo umuceri batunganyije buri gihe handikwaho uwatunganyije umuceri, umukiliya ndetse n'icyiciro cyawo.

Inganda zose zakoze amasezerano yo gutonora umuceri zishyikiriza Minisiteri y'ubucuruzi n'inganda urutonde rwa bene ayo masezerano. Ayo masezerano akorwa n'abagemura umuceri, abawuranguza, amaduka manini azwi cyangwa abawohereza mu mahanga.

Article 11:

Processors shall adopt a new standardized approach of packing in bags of smaller quantities like 2kg, 5kg or 10kg, in addition to 25kg and 50kg in order to discourage illegal re-bagging performed by some retailers. The amount of factory production to be packaged in different quantities shall depend on prevailing market demand.

Article 12:

Processors shall make sure that labeling of packaging bags meets the requirements of pre-packaged food standards including clear specifications of their brand name and the grades which shall only be grade 1 or grade 2, in any case, broken rice not exceeding 25%. Grade 1 and 2 shall always be bagged separately and rightly labeled by all processing plants.

Article 13:

Illegal milling activities¹ for paddy rice traders and farmers cooperatives by processing units is prohibited. However, contract milling will be allowed to be done by authorized and approved milling/processing plants. In such case, labeling will always indicate the processor, the client and the grade.

All processing plants engaged in contract milling shall submit a list of such contracts to the Ministry of Trade and Industry. Beneficiaries of such contracts shall either be authorized distributors, wholesalers, chain supermarkets or exporters.

UMUTWE WA III: UMUCERI UVANYWA MU MAHANGA

Ingingo ya 14:

Abatumiza umuceri mu mahanga bose bagomba kugira icyemezo cyo kwiyandikisha gitangwa n'Umwanditsi Mukuru w'amasosiyete n'ubucuruzi (RDB) ndetse n'uruhushya rubemerera gutumiza umuceri mu mahanga rutangwa na Minisiteri y'ubucuruzi n'inganda. Abatumiza umuceri mu mahanga bose bagomba kuba abaranguza kandi bujuje ibisabwa mu ngingo ya 4.

Ingingo ya 15:

Abatumiza umuceri mu mahanga bose bagomba kumenya kandi bakubahiriza ibipimo by'ubuziranenge by'u Rwanda byerekeye umuceri kandi bakabimenyesha abacuruzi n'inganda zo mu mahanga baguraho umuceri.

Ingingo ya 16:

Umuceri uvanywa mu mahanga ugomba kuba ufite ibyemezo by'ubuziranenge byatanzwe na za laboratwari zemewe. Mu kubahiriza iri hame, abatuziza umuceri mu mahanga utujuje ibisabwa barabiryoza mu rwego rw'amategeko.

Ingingo ya 17:

Umuceri utumijwe mu mahanga udashobora kuribwa n'abantu nk'uko biteganywa n'ibipimo by'ubuziranenge ngenderwaho byo mu Rwanda ntiwemerewe gucuruzwa ku isoko ryo mu Rwanda.

Ingingo ya 18:

Umuceri utumizwa mu mahanga ushobora kuribwa, ariko ibyanditse

CHAPTER III: IMPORTED RICE

Article 14:

All Rice importers shall hold a valid certificate of registration issued by the Registrar General of Companies (RDB) and an authorization permit issued by the Ministry of Trade and Industry. All rice importers shall be wholesalers and shall comply with the requirements of article 4.

Article 15:

All rice importers shall own and comply with Rwanda Rice Standard and make sure that it is shared with his/her manufacturer/supplier.

Article 16:

Imported Rice shall fulfill quality control measures demonstrated by certificates of analysis or test reports establishing conformity status from recognized laboratories. Therefore, Importers who import substandard rice shall be legally responsible for their substandard rice.

Article 17:

Imported rice not fit for human consumption as stipulated by Rwanda Standards shall not be allowed to enter the Rwandan Market.

Article 18:

Imported rice that is fit for consumption, but is mislabeled, i.e contrary

ku mifuka cyangwa ku mapaki uzamo binyuranyije n'ukuri cyangwa bitubahiriza amabwiriza ngenderwaho mu bucuruzi bw'umuceri mu Rwanda, ucibwa ihazabu mbere yo kwinjira mu gihugu.

Icyo gihe, umucuruzi wawutumije afite inshingano yo gukosora ibyanditse bitari ukuri mbere yo kuwushyira ku isoko.

UMUTWE WA IV: IBINDI BINTU BISABWA KU MUCERI WERA MU GIHUGU N'UTUMIZWA MU MAHANGA

Ingingo ya 19:

Inganda zitunganya umuceri, abawugemura/abawuranguza n'abawutumiza mu mahanga bagomba kubika inyandiko z'abakiliya babo bagemurira zigaragaza ingano y'umuceri bagemuye kandi bakagera kopi y'izo nyandiko Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda buri gihe babisabwe ku mpamvu z'ikurikiranamikorere.

Ingingo ya 20:

Abacuruzi bagemura umuceri, abawuranguza n'abawutumiza mu mahanga bagomba kureba ko imodoka zitwara umuceri zitinjirwamo n'amazi kugira ngo barinde umuceri kwangirika biturutse no kwinjirwamo n'ibiwutera ubwandu.

Ingingo ya 21:

Inganda zitunganya umuceri, abawugemura n'abawuranguza ntibemerewe kuwudandaza kugira ngo batica isoko ryo kudandaza. Bemerewe gusa kuwuranguza.

Ingingo ya 22:

Uburiganya bwo guhindura ibyiciro by' umuceri cyangwa kuvanga umuceri wo mu byiciro no mu bwoko bitandukanye binyuranyije n'amategeko kandi bihanwa hakurikijwe amategeko y'u Rwanda.

to acceptable Rwanda standards shall be fined before it is allowed to enter the country.

In which case, the importer shall have to label it correctly before he/she takes it to the market.

CHAPTER IV: OTHER REQUIREMENTS APPLICABLE TO LOCAL AND IMPORTED RICE

Article 19:

Processors, Distributors/ wholesalers/Importers shall keep records of the clients they supply indicating the quantity supplied and avail copies of the records to the Ministry of Trade and Industry each time requested to do so for monitoring purposes.

Article 20:

Distributors/wholesalers/importers shall ensure that vehicles transporting rice are water proof so as to avoid rice deterioration along delivery chain associated with great risks of mycotoxins.

Article 21:

Processors, Distributors / wholesalers/importers shall not retail to avoid unfair competition with retailers. They will only be allowed to wholesale.

Article 22:

Rice adulteration or mixing of rice grades and brands is illegal and shall be punished according to Rwandan laws.

Ingingo ya 23:

Abantu bose bari mu bucuruzi bw'umuceri bagomba kugira inyandiko isomeka neza kandi idasibangana igaragaza igihugu umuceri waturutsemo, ubwoko bwawo, icyiciro urimo, igiciro, uruganda rwawutunganyije ndetse n'igihe ntarengwa uzasazira kandi izo nyandiko zigomba kuba zigaragarira abakiliya bose.

Ingingo ya 24:

Umuntu wese uzanyuranya n'ibiteganywa n'aya mabwiriza azahanwa hakurikijwe amategeko y'u Rwanda.

Ingingo ya 25:

Inzego zose z'igihugu, harimo n'ubuyobozi bw'inzego z'ibanze basabwe kugira uruhare mu gushyira mu bikorwa aya mabwiriza.

Ingingo ya 26:

Aya mabwiriza atangira kubahirizwa ku itariki ashyiriweho umukono.

Bikorewe i Kigali, kuwa 06/06/2011

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

Article 23:

The entire rice chain dealers shall have legible and indelible menu indicating the country of origin, brand, grade, price, manufacturer and expiry date made publicly accessible to all customers.

Article 24:

Any person who will act contrary to these instructions shall be punished according to Rwandan laws.

Article 25:

All Governments institutions including Local Government authorities are required to assist in the enforcement of these instructions.

Article 26:

These instructions shall come into force on the day of their signature.

Done at Kigali, on 06/06/2011

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

ITEKA RYA MINISTRE N° 45/08.11 RYO KUWA 31 WERURWE 2011 RIHINDURA AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA».

MINISTERIAL ORDER N° 45/08.11 OF 31 march 2011 ALTERING CONSTITUTION OF ASSOCIATION «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA».

ARRETE MINISTERIEL N° 45/08.11 DU 31 MARS 2011 MODIFIANT STATUT DE L'ASSOCIATION «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA».

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya 1: icyemezo cyo guhindura amategeko shingiro y'umuryango

Article 1: Decision of changing the constitution of association

Article 1 : Décision modificative du statut de l'Association

Ingingo ya 2: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Article 2: Repealing of inconsistent.

Article 2 : Disposition abrogatoires

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement.

Article 3 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

ITEKA RYA MINISTRE N° 45/08.11 RYO KUWA 31 WERURWE 2011 RIHINDURA AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA»

MINISTERIAL ORDER N° 45/08.11 OF 31 MARCH 2011 ALTERING CONSTITUTION OF ASSOCIATION «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA»

ARRETE MINISTERIEL N° 45/08.11 DU 31 MARS 2011 MODIFIANT STATUT DE L'ASSOCIATION «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA»

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,

THE Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde de Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 200, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10, n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article one;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abasabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02/11/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA»
On 02/11/2010;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA» reçue le 02/11/2010 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya 1: Icyemezo cyo guhindura amategeko shingiro y'umuryango

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw'umuryango «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA» kuwa 13/08/2010 cyo guhindura amwe mu mategeko shingiro y'umuryango, kiremewe.

Ingingo ya 2 : Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije nayo zivanyweho.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijeho mu Igazeti ya leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 31 Werurwe 2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

Article 1: Decision of changing the constitution of Association

The decision of changing some Articles in constitution of Association «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA» taken by the majority members of the association on 13/08/2010

Article 2 : Repealing of inconsistent

All previous provisions contrary to this Ministerial Order are hereby repealed.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 31 March 2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 1: Décision modificative des statuts de l'association

Est approuvée la décision de la majorité des membres de l'Association «INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA» prise le 13/08/2010 modifiant certains articles aux statuts.

Article 2: Disposition obligatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures et contraires au présent arrêté Ministériel sont abrogées.

Article3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 31 Mars 2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

International Pentecostal Holiness Church in Rwanda (IPHCR)

INAMA Y'INTEKO RUSANGE 2010-2011

Imyanzuro y'inama y'Inteko Rusange ya International Pentecostal Holiness Church In Rwanda (IPHCR) yo kuwa 13 Kanama 2010 yabereye i Gisenyi

Mu mwaka ushize havuzwe ibyagezweho mu rwego rwo kwagura umurimo w'Imana

1. Ivugabutumwa ryagenze neza mu Itorero muri rusange: muri Butamwa, Kayonza na Nyagatare baguye umurimo bakingura andi matorero
2. District ya Kigali yarifite imidugudu ibiri none ubu hari imidugudu 11
3. Districtya Karongi ubu ifite insengero enye (4)
4. District ya Rubavu, amatorero yose ari gukorera hamwe uretse District Ramba idafite umuyobozi
5. Inyubako: hifujwe ko Kigali hakubahwa insengero 2 , Kayonza 1 na Rubavu 1
6. Habaye igiterane cy'Abari n'Abategarugori mu Itorero hose mu Rwanda no gutangiza ikigega cyabo.

Ku murongo w'ibygwa

1. Guhuza Statuts:
2. Kugenzura umutungo w'Itorero
3. Gufatira imyanzuro bamwe mubakozi b'Imana bitwawe neza

1. **Guhuza Statuts:**

Habaye guhindura amategeko shingiro amwe namwe atarasobanutse neza.

2. Kugenzura umutungo w'Itorero:

Abari mu nama bemeje ko KAYITESI Béatrice aba umugenzuzi w'umutungo w'Itorero rya IPHCR.

3. **Gufatira imyanzuro Abakozi b'Imana batagenze neza:**

Past. NSENGIMANA Emmanuel , Past. MUNYAMPUNDU Athanase na IYAKAREMYE Froduald inama yafashe icyemezo cyo kubahagarika ku mirimo no kubatenga mu Itorero.

Bikorewe i Gisenyi kuwa 13 Kanama 2010

Perezida w'Imana :

Rév. NDUTIYE Bernard

(sé)

Umwanditsi w'inama :

Past. NZABONIMPA Fabien

(sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO
UDAHARANIRA INYUNGU
INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS
CHURCH MU RWANDA**

**CONSITUTION DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS
CHURCH in RWANDA**

**THE CONSTITUTION OF ASSOCIATION RELATING
TO NON-PROFIT MAKING ASSOCIATIONS
INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS
CHURCH IN RWANDA**

Gisenyi, le 13/08/2010

**ITORERO INTERNATIONAL
PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN
RWANDA (IPHCR)**

**AMATEGEKO SHINGIRO
AGENGA UMURYANGO**

IRIBURIRO

Inteko Rusange y'Itorero **International Pentecostal Holiness Church in Rwanda** mu magambo ahinnye **IPHCR** iteraniye ku Gisenyi ku cyicaro cyaryo muri Région ya Lake Kivu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, kuwa 13 Kanama 2010:

Imaze kubona Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda cyane cyane ingingo ya 12, iya 14 n'iya 42:

Yemeje ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango yemejwe n'iteka rya Minisitiri n°90/11 ryo kuwa 03/07/2008 mu buryo bukurikira:

**INTERNATIONAL PENTECOSTAL
HOLINESS CHURCH IN RWANDA
(I.P.H.C.R)**

**CONSTITUTION
DE L'ASSOCIATION**

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de l'I.P.H.C.R.
Rassemblement à son bureau régional de Gisenyi,
District de Rubavu, Ville de Gisenyi, en date
du 13 Août 2010 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000
Portant création des associations sans but
lucratif, spécialement dans ses articles 12 et
14 ;

Vu l'agrément de l'association par le décret
ministériel n° 90/11 du 03 juillet 2008 ;
Adopte la modification de sa constitution
comme suit :

**INTERNATIONAL PENTECOSTAL
HOLINESS CHURCH IN RWANDA
(I.P.H.C.R)**

**CONSTITUTION
OF ASSOCIATION**

PREAMBULE

This General Assembly of the I.P.H.C.R,
gathering at its regional office of Gisenyi,
Rubavu District, Gisenyi City.

Given the law n° 20/2000 of July 26, 2000
relating to non-profit making associations,
especially in its articles 12 and 14.

Adopts the modifications the constitution of
the above said association agreed by the
Ministerial decree n° 90/11 July 03th, 2008
follows:

**UMUTWE WA MBERE: IZINA,
ICYICARO, INTEGO, AHO
UMURYANGO UZAKORERA N'IGIHE
UZAMARA.**

Ingingo ya 1

Hakurikijwe Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu,

Hashinzwe umuryango witwa "ITORERO INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA" mu magambo ahinnye (IPHCR) ugengwa n'aya mategeko shingiro akurikira hamwe n'itegeko ryavuzwe haruguru.

Itorero International Pentecostal Holiness Church in Rwanda ni rimwe mu matorero agize Itorero International Pentecostal Holiness Church ku isi rifite icyicaro gikuru OKLAHOMA CITY muri Leta Zunze Ubumwe za America.

**CHAPITRE UN:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
REGIONS D'ACTIVITES ET OBJECTIFS**

Article 1

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 portant création des associations sans but lucratif, il est créé une association dénommée INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (I.P.H.C.R) en sigle, régie par la présente constitution et la loi susmentionnée.

I.P.H.C.R est l'une des églises membres de l'International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) dont le siège est à Oklahoma, USA.

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD
OFFICE, DURATION, AREAS OF
ACTIVITIES AND OBJECTIVES.**

Article 1

According to law n° 20/2000 of July 26 2000 relating to non-profit making associations, is created an association named "INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (I.P.H.C.R) in short, governed by the present constitution and the above mentioned law.

I.P.H.C.R is a connectional CHURCH WITH International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) headquartered in Oklahoma, USA.

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

kandi rikurikiza imyemerere y'Iterero International Pentecostal Holiness Church ku isi n'imiterere yaryo nk'uko bimeze mu mategeko yihariye agenga Iterero International Pentecostal Holiness Church mu Karere ka East Africa, aho amategeko yihariye anyuraniye n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda hakurikizwa itegeko ry'u Rwanda.

Ingingo ya 2

Icyicaro cy'umuryango gishinzwe ku Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.
Gishobora kwimurirwa ahandi muri Republika y'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 3

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bw'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

et suit sa doctrine et structure organisationnelles comme décrit dans le manuel de l'IPHC pour Afrique de l'Est. Au cas où le manuel de l'IPHC serait en divergence avec la loi rwandaise, seule la loi rwandaise prévaudra.

Article 2

Le siège social de l'I.P.H.C.R est établi à Kabeza-Kanombe, District de KICUKIRO, Ville de Kigali.
Cependant, il peut être transféré ailleurs en République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3

L'association pourra étendre ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

and follows its doctrine and organizational structure as described in the IPHC manual for East Africa.

Where the manual conflicts with Rwanda law, the Rwanda law will be followed.

Article 2

The registered is established at Kabeza Kanombe District, Kigali City. It can however be transferred elsewhere in the Republic of Rwanda on the decision of the General Assembly.

Article 3

The association shall carry out its activities all over the Rwandan territory.
It is created for an undetermined period of time.

Ingingo ya 4

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Kwigisha abantu ubutumwa bwiza bwuzuye bwa Yesu Kristo, kwita kubyo bakeneye byose byaba iby'Umwuka cyangwa iby'umubiri.
- Gufasha abantu kumenya no gukoresha impano zabo n'ubwenge bahawe n'Imana.
- Guteza imbere imibereho myiza y'abatwaga mu by'uburezi n'ubuvuzi.

**UMUTWE WA KABIRI:
UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Ingingo ya 5

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, uruhare rwa IPHC Mission, impano, imirage, imfashanyo n'ibindi bikorwa by'umuryango bibyara umusaruro.

Umuryango ushobora kandi gutira umutungo wimukanwa ukeneye kugirango urangize inshingano zawo.

Article 4

Les objectifs de l'association sont les suivants :

- Prêcher l'Évangile de Jésus Christ à l'être humain sur le plan spirituel et matériel.
- Aider des gens à découvrir et se rendre compte de leurs dons et talents leur accordés par Dieu.
- Promouvoir le bien-être social sur le plan éducationnel et médical.

**CHAPITRE DEUX :
LE PATRIMOINE**

Article 5

Le patrimoine de l'association provient de la contribution d'IPHC Mission, de ses membres, des dons, héritages, subsides, et autres revenus de l'Association. Il peut aussi louer ou posséder des propriétés mobilières nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 4

The associations have the following aims :

- To preach the full Gospel of Jesus Christ to mankind by catering for total needs both spiritual and material.
- To help people discover and realize their gifts and talents awarded to them by God.
- To promote social welfare educationally and medically.

**CHAPTER TWO:
THE ASSETS**

Article 5

The assets of the association originate from the contribution of IPHC Mission, the members, donations, legacies, subsidies, and other revenues from activities of the association. It may also hire or possess movable and immovable properties necessary to the realization of its objectives.

**UMUTWE WA GATATU:
INZEGO Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 6:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi ni Ubugenzuzi bw'umutungo n'imari.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 7:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango: igizwe n'Inama y'Ubuyobozi, Abashumba b'Amatorero n'Umuvugabutumwa uyobora Itorero, Uhagarariye urubyiruko mu rwego rw'Igihugu, Uhagarariye urubyiruko muri Région, Uhagarariye Abari n'Abategarugori mu rwego rw'Igihugu, Uhagarariye Abari n'Abategarugori muri Région, abahagarariye amshami y'imirimu mu rwego rw'Igihugu.

Umujyanama umwe muri Région hiyongeraho Uhagarariye IPHC Mission ataboneka hakoherewe ibarwa iturutse mu biro by'Umuyobozi Mukuru wa IPHC World Mission mu Karere ka East Africa.

CHAPITRE TROIS: LES ORGANES

Article 6

Les organes de l'Association sont: l'Assemblée Générale, le Conseil Exécutif et l'Audit.

SECTION I: ASSEMBLEE GENERALE

Article 7

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée des membres du Conseil Exécutif, tous les Pasteurs et Pasteurs locaux responsables, le Représentant national et régional de la Jeunesse, la Représentante nationale et régionale des Femmes, les Chefs de départements nationaux et un conseiller de chaque Région, du Représentant de l'IPHC Mission. En cas de son absence, une lettre officielle du Directeur Régional de la Mission en Afrique de l'Est approuve la tenue de la réunion.

CHAPTER THREE : THE ORGANES

Article 6

The organs of the associations are the General Assembly, the Executive Council and the Auditing.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 7

The General Assembly is the supreme organ of the Association.

It is composed of the members of the Executive Council, all Pastors and local Preachers who are leading a Church, the National and Regional Youth Representative, Chiefs of national departments and one counselor from each region. In addition, an IPHC Missionary Representative or an official letter from the World Mission Regional Director for East Africa approving the meeting.

Ingingo ya 8

Intego Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe cyangwa kenshi iyo bibaye ngombwa.

Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Vice Perezida. Iyo Perezida na Vice Perezida badahari, batabonetse, cyangwa banze gutumiza Inteko Rusange icyo gihe itumizwa na 1/3 cy'abayigize. Abagize iyo nteko bitoramo Perezida w'Inama.

Ingingo ya 9

Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko. Umunyamabanga Mukuru yoherereza ubutumire abagize inteko Rusange nibura hasigaye iminsi 15 ngo Inteko Rusange nibura hasigaye iminsi 15 ngo Inteko iterane. Ubwo nutumire buba bukubiyemo ibiri ku murongo w'ibizigwa n'itariki izaberaho n'iminsi izamara.

Article 8

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire ou aussi souvent que possible dans la session extraordinaire jugée nécessaire. Elle est convoquée et dirigée par le Président du Conseil Exécutif ou par son Vice-président en cas de son absence. Au cas où le Président et le Vice-président sont absents simultanément ou refusent de convoquer par le 1/3 de ses membres.

A cette occasion, les membres choisissent parmi eux-mêmes le Président de la session.

Article 9

Les invitations à l'Assemblée Générale sont écrites et adressées aux membres par le Secrétaire Général au moins 15 jours avant la tenue de l'Assemblée Générale. Il notifie la date, le temps et l'ordre du jour de la réunion.

Article 8

The General Assembly gathers once a year in ordinary session or as often as possible in extraordinary session when it deems necessary. It is called upon and headed by the President of the Executive Council or in case of his absence by the Vice President. In case both the President and the Vice President are simultaneously absent or fail to invite it, the General Assembly is invited by the 1/3 of the members. For the occasion, the members choose from among themselves the President of the session.

Article 9

The invitations to the General Assembly are written and handed to the members by the Secretary General at least 15 days before the gathering. They notify the date, the time and agenda of the meeting.

Ingingo ya 10

10.1. Inteko rusange iterana hari 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15 ikurikira. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bigira agaciro uko umubare w'abahari ungana kose.

10.2. Ibyemezo by'Inteko Rusange isanzwe n'idanzwe bigira agaciro iyo abayigize bahari cyangwa bahagarariwe. Abahari bafite uburenganzira bwo gutora bohereje inzandiko zishinganye mu iposita cyangwa bakoresheje e-mail.

Ingingo ya 11

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n°20/2000 yo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda aribwo bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango;

Article 10

10.1. L'Assemblée Générale se tient quand les 2/3 des membres sont présents. Quand le quorum n'est pas atteint, une deuxième réunion est convoquée endéans 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Général a lieu et des résolutions adoptées sont valables en dépit du nombre des membres présents

10.2. Les résolutions sont valables quand elles sont approuvées par la majorité absolue des membres présents. Les membres absents ont le droit de voter par courrier recommandé adressé à l'Assemblée Générale ou par e-mail.

Article 11

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont identiques à ceux de l'article 16 du n° 20/2000 de la loi du 26 Juillet 2000, régissant les associations sans but lucratif au Rwanda tels que définis comme suit :

- Adopter et modifier la constitution et le règlement intérieur de l'Association ;

Article 10

10.1. The General Assembly gathers when 2/3rd of the members are present. When the quorum is not reached, a second meeting is convened within 15 days. At the occasion, the General Assembly gathers and makes valuable resolutions despite the number of attendants.

10.2. The resolutions are valuable when voted for by the absolute majority of the members present or represented. Absent members have the right to vote by mail insured through post office or email.

Article 11

The powers of the General Assembly are the same as defined in article 16 of the law n°20/2000 of July 2000, governing the non-profit making associations in Rwanda as follows:

- To adopt and modify the constitution and the internal regulation of the association;

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

- Gushyiraho no kuvanaho abavugizi b'umuryango n'ababungirije ;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'umuryango ;
- Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- Kwemeza buri mwaka ingengo y'imari, imikoreshereze n'imicungire yayo ;
- Kwakira impano n'indagano no gusesa umuryango.

IGICE CYA II: INAMA Y'UBUYOBOZI

Ingingo ya 12

Inama y'Ubuyobozi nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.

Ishinzwe ibi bikurikira:

- Kwita ku micungire myiza ya buri muni y'umuryango
- Gutegura ingingo n'amategeko n'iz'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango zigomba guhindurwa
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange

- Nommer et révoquer les représentants légaux et les représentants légaux suppléants ;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels de l'Association ;
- Accepter les dons, legs et héritages ;
- Dissoudre l'Association.

SECTION II : CONSEIL EXECUTIF

Article 12

Le Conseil Exécutif est l'organe d'exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale

Il est doté des pouvoirs suivants :

- Assurer la bonne gestion des fonds et patrimoine de l'association
- Préparer des amendements de la constitution et des règlements internes de l'association
- Elaborer des avant-projets de budget pour les soumettre à l'approbation de l'Assemblée Générale

- To appoint and dismiss the legal representatives and the deputies ;
- To determine the activities of the association ;
- To admit, suspend and exclude a member ;
- To approve the yearly accounts of the association ;
- To accept donations and legacies
- To dissolve the association.

SECTION II: THE EXECUTIVE COUNCIL

Article 12

The executive council is the organ of execution of the decisions and recommendations of the General Assembly

It is endowed with the following powers:

- To enhance a good day to day management of the association
- To prepare amendments of the constitution and the internal regulations of the association
- To elaborate drafts of budgets to submit to the approval of the General Assembly

Ingingo ya 14

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mezi atatu. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari igatumizwa na Vice Perezida. Iyo bombi badahari cyangwa abatabonetse, ibikorwa by'umuryango bikorwa n'umunyamabanga Mukuru. Iterana iyo 3/5 by'abayigize bahari, ibyemezo byayo bigira agaciro iyo bifashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi angana irya Perezida ribarwamo abiri.

Ingingo ya 15

Perezida agenzura kandi akayobora ibikorwa byose by'umuryango. Agenera abakozi imirimo kandi akayigenzura. Asimburwa by'agateganyo na Vice Perezida iyo adahari. Ayobora abakristo mu byerekeye roho, atanga inama kandi akita ku mizamukire yabo muri buri bikorwa by'umuryango

Article 14

Le Conseil Exécutif se réunit une fois tous les trois mois. Il est convoqué et dirigé par le Président ou par le Vice Président en cas d'absence. Au cas où le Président et le Vice Président sont absents, toutes les actions d'administration sont du pouvoir du Secrétaire Général. Il est réuni quand les 3/5 de ses membres sont adoptées aux votes de la majorité absolue. En cas de l'égalité des votes, celui du Président compte le double.

Article 15

Le Président surveille et guide toutes les activités de l'Association, assigne des tâches aux agents et serviteurs de Dieu et contrôle les activités du personnel. Il est remplacé temporairement dans son travail par le Vice Président en cas d'absence. Il dirige les actions spirituelles des chrétiens, donne conseil et encourage leurs œuvres au sein de l'Association.

Article 14

The Executive Council meets once in three months. It is convened and headed by the President or by the Vice President in case of absence. In case both the President and the Vice President are absent, all deeds of administration are carried out by the General Secretary. It gathers when 3/5th of its members are present. The decisions are taken to the absolute majority votes. In case of equal votes, the President's vote counts double.

Article 15

The President oversees and guides all activities of the association, assigns tasks to officials and controls the personnel matters. He is temporarily replaced in his job by the Vice President in case of absence. He provides spiritual direction to Christians at each meeting and activities of the association and seeks to promote the spiritual growth and welfare of the association.

Umunyamabanga Mukuru akurikirana ibikorwa by'umuryango bya buri muni, abika inyandiko zose zerekeye umuryango, abika inyandikomvugo zose z'inama.

Umubitsi Mukuru, ashinzwe imikoreshereze y'imari no gucunga umutungo w'Umuryango. Arobanurwa n'Inama y'Ubuyobozi hitawe ku bushobozi afite bwo gukora uwo murimo, akemezwa n'Inteko Rusange.

IGICE CYA III: UBUGENZUZI

Ingingo ya 16

Inteko Rusange ishyiraho Umugenzuzi buri mwaka ushinzwe kugenzura uko imari y'umuryango ikoresheya n'uko umutungo wawo ucunzwe. Atanga raporo mu gihe Inteko Rusange iteranye agatanga kopi yayo mu buyobozi bukuru bw'umuryango.

Le Secrétaire Général suit jour par jour des activités de l'association, prend soin de toute la documentation, prend notes et fait le rapport des réunions.

Le Trésorier dirige toutes les activités financières de l'association. Compte tenu de l'ampleur des devoirs du Trésorier, celui-ci est nommé par l'Assemblée Générale.

SECTION III : L'AUDIT

Article 16

Un commissaire aux comptes sera nommé annuellement par l'Assemblée Générale et aura pour rôle de contrôler à n'importe quel moment la gestion des comptes et autres propriétés de l'association et faire un rapport.

The Secretary General manages the day by day activities of the association keeps all the documentation and takes the minutes of the meeting.

The Treasurer manages all financial activities approved by the association. Because of the special duties of the Treasurer, the person to be elected will be nominated by the Executive Council And approved by the General Assembly.

SECTION III: THE AUDITING

Article 16

An Auditor shall be appointed annually by the General Assembly to control at any time the management of the accounts and other properties of the association and make a report.

UMUTWE WA KANE:
UBUMUNYAMURYANGO

Ingingo ya 17

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo, n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abawushinze n'abashyize umukono kuri aya mategeko. Abawinjiyemo ni ababisabye bakabyemererwa n'Inteko Rusange. Abashinze umuryango n'abawinjiyemo nibo banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

Ingingo ya 18

Abanyamuryango b'icyubahiro bemerwa n'Inteko Rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango. Urwandiko rubisaba rwohererezwa Perezida w'umuryango akarushyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

CHAPITRE QUATRE: ADHESION

Article 17

L'association est composée des membres fondateurs, les adhérents et les membres fondateurs sont les signataires de cette constitution ; les adhérents sont admis dans l'association sur demande et par approbation de l'Assemblée Générale. Les membres fondateurs et les adhérents constituent les membres effectifs de l'association ; ils jouissent les mêmes droits et obligations dans l'association

Article 18

Les membres d'honneur sont admis par l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil Exécutif selon des services rendus à l'association. La lettre de demande est adressée au Président de l'association et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale.

CHAPTER FOUR : MEMBERSHIP

Article 17

The association is composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories to this constitution; adherent members are admitted upon request in the association by approval of the General Assembly; Founder members and Adherent members constitute the effective membership of the association; they have the same rights and obligations concerning the association.

Article 18

Honorary Members are awarded that quality by the General Assembly on proposal of the Executive Council according to the services rendered to the association. The application letter is addressed to the President of the association and submitted to the approval of the General Assembly.

Ingingo ya 19

Umunyamuryango areka kuba we bitewe n'urupfu, gusezera k'ubushake cyangwa kwirukanwa n'Inteko Rusange byemejwe n'abayigize k'ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Impamvu zituma umunyamuryango yirukanwa ziteganywa mu mabwiriza ngengemikorere y'umuryango.

UMUTWE WA GATANU:
IHINDURWA RY'AMATEGEKO

Ingingo ya 20

Aya mategeko ashobora gigundurwa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze bw'amajwi.

UMUTWE WA GATANDATU:
ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 21

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze bya 2/3 by'amajwi hari na IPHC Mission.

Article 19

Un membre perd le droit d'adhésion soit par décès, démission volontaire ou exclusion par l'Assemblée Générale.
Les causes d'exclusion seront définies en particulier par le règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE CINQ : AMENDEMENTS

Article 20

La présente constitution peut être amendée sur décision de la majorité absolue de vote de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE SIX : DISSOLUTION

Article 21

L'association peut être dissoute sur décision de l'Assemblée Générale par votes de 2/3 de la majorité et du consentement de la Mission IPHC.

Article 19

Membership ceases by death, voluntary resignation or exclusion by the General Assembly approved by the 2/3 majority votes. The features of exclusion shall be defined in particular regulation of the association.

CHAPTER FIVE: AMENDMENTS

Article 20

The present constitution can be amended on decision of the absolute majority votes of the General Assembly.

CHAPTER SIX: DISSOLUTION

Article 21

The association can be dissolved on decision of the General Assembly by the 2/3nd majority votes and with agreement of the IPHC Mission.

Ingingo ya 22

Iyo umuryango usheshwe cyangwa urangije ibikorwa byawo, imyenda yose imaze kwishyurwa, umutungo wose wari uwawo usigara ari uwa IPHC Mission USA.

Ingingo ya 23

Ku bindi byose bitagaragara muri aya mategeko shingiro haziyambazwa itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 24

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze umuryango bari kuri lisite yometse inyuma y'aya mategeko shingiro.

Bikorewe ku Gisenyi, kuwa 13/08/2010

**Umuvugizi w'umuryango:
Révérénd NDUTIYE Bernard
(sé)**

**Umuvugizi wungirije
Révérénd RUZAGIRIZA Boniface
(sé)**

Article 22

En cas de dissolution ou cessation d'activités et après apurement du passif,
Tout le patrimoine de l'association devient la propriété de la Mission IPHC, USA.

Article 23

Pour toutes dispositions non prévues dans cette constitution, la référence sera faite à la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 régissant les associations sans but lucratif.

Article 24

Cette constitution est adoptée par les membres fondateurs dont la liste est jointe.

Fait à Gisenyi, le 13/08/2010

**Représentant Légal
Révérénd NDUTIYE Bernard
(sé)**

**Représentant Légal Suppléant
Révérénd RUZAGIRIZA Boniface
(sé)**

Article 22

In case of dissolution of termination of activities and after discharge, all assets of the association will remain the property of the IPHC Mission, USA.

Article 23

For all the provisions that do not appear in this constitution, reference shall be made to the Law n° 20/2000 of 26th 2000 of July relating to non-profit making association.

Article 24

This constitution is adopted by the founder members whose list is enclosed hereafter.

Done at Gisenyi, the 13th August 2010

**The Legal Representative
Reverend NDUTIYE Bernard
(sé)**

**The Deputy Legal Representative
Reverend RUZAGIRIZA Boniface.
(sé)**

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous, Révérend NDUTIYE Bernard et Révérend RUZAGIRIZA Boniface, respectivement Représentant Légal, Représentant Légal Suppléant, déclarons que nous représentons légalement l'International Pentecostal Holiness Church in Rwanda auprès de toutes les instances tant nationales qu'internationales et jurons que nous accomplirons cette attribution en toute honnêteté et dévouement.

Fait à Rubavu le 13/08/2010

Représentant Légal

Rev.NDUTIYE Bernard

(sé)

Représentant Légal Suppléant

Rev.RUZAGIRIZA Boniface

(sé)

LISTE Y'ABAJE MU NAMA YO KUWA 13 KANAMA 2010 (IPHCR)

N°	AMAZINA	NO CI	AHO YATURUTSE	UMULIMO AKORA	UMUKONO
1	Rev.NSANGIRANABO J.N	119690074526093	Kinihira	Pasteur	(sé)
2	Past.HAGUMIMANA Janvier	1197880064981052	Rubavu	Pasteur	(sé)
3	Past.RULIBIKIYE Théoneste	1196580031462094	Kanama	Pasteur	(sé)
4	Past.HAKIZIMANA Theodore	1196580031203075	Kayove	Pasteur	(sé)
5	Past.SEBIRAHU Esron	1196380031141074	Giciye	Pasteur	(sé)
6	BAHUFITE Cleoface	119680050297087	Rulindo	Pasteur	(sé)
7	NTAWIHEBA Pascal	1196680032164086	Rubavu	Pasteur	(sé)
8	NTAMUGABUMWE Jérôme	1196980034455017	Rubavu	Pasteur	(sé)
9	Past.SEBARAME Jean Pierre	1195880027977000	Rubavu	Umuwugabutumwa	(sé)
10	MUKATWARI Marie Solange	1197270044755012	Rubavu	Uhagarariye abagore	(sé)
11	BIZIMUNGU Evaliste	1197980063033090	Rubavu	Ushinzwe urubyiruko	(sé)
12	MUSABYIMANA Droselle	1196970003467022	Kagugu	Mwalimu	(sé)
13	NAKURE Potien	1195480035920082	Butamwa	Pasteur	(sé)
14	RYEZEMBERE Damien	1194280012675052	Karongi	Pasteur	(sé)
15	SEZIKEYE Gaspard	1197080045323012	Karongi	Pasteur	(sé)
16	CYIREMUSIRE Marie Justine	1197170068522056	Nyagatare	Pasteur	(sé)
17	Rev.RUZAGIRIZA Boniface	1195780024366026	Rubavu – Gisenyi	Vice Représentant Légal	(sé)
18	MFITEBYOSE Théoneste	1197580081347015	Kayonza	Pasteur	(sé)
19	MUKARUSAGARA Penina	1196170045193055	Umutara	Pasteur	(sé)
20	NYIRANSABIMANA Patricia	1196770055378053	Rubirizi	Mwalimu	(sé)
21	KIROMBA Anastase	1196580052894060	Gacaca	Pasteur	(sé)
22	SIMBIZI Leonidace	1197480094721039	Umutara	Pasteur	(sé)
23	KAVAMAHANGA Alphonsine	1119578004392023	Nyamirama	Pasteur	(sé)
24	RWAMIHIGO Celestin	1196480058386046	Nyamugari	Pasteur	(sé)
25	NSENGIYUMVA Jean Pierre	1196280063472050	Musumba	Pasteur	(sé)
26	BYUSA Ewustache	1196880065020030	Kayonza	Pasteur	(sé)
27	NSABAGASANI Celestin	1195780043009084	Rutare	Pasteur	(sé)
28	NSABIMANA Donatien	1197880106884050	Kayonza	Umunyamabanga	(sé)
29	NZABONIMPA Elie	1195980031173086	Kanama	Pasteur	(sé)
30	KABERA Christophe	119728000717902	Rukozo	Pasteur	(sé)
31	NIYOYITA Didace	1196880054581009	Kinihira	Pasteur	(sé)

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

32	NDAYISENGA Tharicise	1197880061521098	Mutura	Pasteur	(sé)
33	BARIBUTSA Juvenal	1195480026199068	Musumba	Pasteur	(sé)
34	BAKAKA J.Bosco	1197680045050018	Rwankeri	Pasteur	(sé)
35	MAGEZA J.Damascene	1196280074638079	Kigali	Pasteur	(sé)
36	SEBATWARE Augustin	1197780049413038	Birunga	Pasteur	(sé)
37	NZABONIMANA Patrick	1197280046663011	Busogo	Pasteur	(sé)
38	NZABINIMPA Fabien	1196380032602044	Rubavu	Pasteur	(sé)
39	BIMENYIMANA Evaliste	1196280035720010	Gisa	Pasteur	(sé)
40	NKWAYA Deo	1194580010913022	Rubavu	Pasteur	(sé)
41	NKUNDABANYANGA Etienne	1195480035871020	Kibungo	Pasteur	(sé)
42	NTIRUGIRISONI Jonas	1197080087720051	Miyove	Pasteur	(sé)
43	KARAHARI Boniface	1197380062813066	Miyove	Pasteur	(sé)
44	MUKAGATANGA Rose	1195570002496033	Kigali	Uwungirije abadamu	(sé)
45	NYIRANGENDO Angelique	1196970006664009	Kigali	Umujyanama	(sé)
46	Kayitesi Marguerite	1197170006385041	Kigali	Umubitsi	(sé)
47	MUNEZA Clement	1198080013975003	Kigali	Ushinzwe urubyiruko	(sé)
48	KAYITESI Beatrice	1196470005793010	Kigali	Umujyenzuzi	(sé)
49	BICAMUMAKUBA Protais	1196880035626013	Ntaruka	Pasteur	(sé)
50	Renald S.Wooten	440893739	Nairobi	Regional Director	(sé)
51	Rev. Bernard NDUTIYE	1195380002154044	Kigali	Representant Legal	(sé)
52	Kevin Daniel Sneed	400660682	Kenya –ELDORET	Missionary	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 12/11 RYO KUWA 27/01/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYNGO WITA KU BIKORWA NYARWANDA BIGAMIJE KUBUNGABUNGA ,KURENGERA IBIDUKIKIJE NO GUTSURA AMAJYAMBERE RUSANGE «ARSEDI» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°12/11 OF 27/01/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE RWANDAN ACTION FOR ENVIRONMENT PROTECTION AND INTEGRATED DEVELOPMENT ORGANISATION «ARSEDI» AND APPROVING LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°12/11 DU 27/01/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ACTION RWANDAISE POUR LA SAUVEGARDE DE L’ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT INTEGRE. « ARSEDI » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’Icyicaro by’umuryngo.

Article One: Name and Head Office of the Association

Article Premier : Dénomination et Siège de l’Association

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango.

Article 2: Object of Association

Article 2 : Objet de l’Association

Ingingoya 3: Abavugizi b’Umuryango.

Article 3: the Legal Representatives

Article 3 : Les Représentants légaux

Ingongo ya 4: Igihe iteka ryatangiye Gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°12/11 RYO KUWA 27/01/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYNGO WITA KU BIKORWA NYARWANDA KUBUNGABUNGA, KURENGERA IBIDUKIKIJE NO GUTSURA AMAJYAMBERE RUSANGE «ARSEDI» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 12/11 OF 27/01/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE RWANDAN ACTION FOR ENVIRONMENT PROTECTION AND INTEGRATED DEVELOPMENT ORGANISATION «ARSEDI» AND APPROVING LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 12/11 DU 27/01/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ACTION RWANDAISE POUR LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT INTEGRE. « ARSEDI » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta, **The Minister of Justice/ Attorney General,** **Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10, and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000, relative aux association sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu maketa y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Articles One;

Vu l'Arrête Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtes Ministériels qui ne sont pas adoptées par le Conseil des Ministres, spécialement en son Article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango wita ku bikorwa Nyarwanda bigamije Kubungabunga, Kurengera Ibidukikije no Gutsura Amajyambere Rusange (ARSEDI) mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 02/10/2008;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Rwandan Action for Environment protection and Integrated development organization (ARSEDI) on 02/10/2008;

Sur requête du Représentant Légal de l'Action Rwandaise pour la Sauvegarde de l'Environnement et le Développement intégré (ARSEDI), reçu le 02/10/2008 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya Mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzima gatozi buhawe umuryango wita ku bikorwa Nyarwanda bigamije Kubungabunga, Kurengera Ibidukikije no Gutsura Amajyambere Rusange (ARSEDI), ufite icyicaro cyawo mu Intara y'Iburengerazuba, mu Karere ka RUBAVU, Umurenge wa Gisenyi.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Gushyigikira ibikorwa bigamije kubungabunga ibidukikije no gucunga umutungo kamere;
- Kwita ku rubyiruko kugira ngo rukemure ibibazo bibangamiye iterambere n'imibereho myiza yarwo;
- Kurwanya icyorezo cya SIDA n'indwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango wita ku bikorwa Nyarwanda bigamije kubungabunga, Kurengera ibidukikije no Gutsura Amajyambere Rusange (ARSEDI) ni Bwana GASHORI NEMEYE Janvier umunyarwanda uba mu Murenge wa Gisenyi, Akarere ka RUBAVU, Intara y'Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu UWERA Marie Claire,

Article One: Name and Head Office of the Organization

Legal status is hereby granted to **the Rwandan Action for Environment Protection and Integrated Development Organization (ARSEDI)** that is situated at **Western Province, RUBAVU District, Gisenyi Sector.**

Article 2: Object of Association

The association has the following objectives:

- To promote activities aimed at environment protection and natural resources;
- To support the youth towards improving their social welfare;
- To fight against HIV/AIDS and sexual transmitted diseases.

Article 3: The Legal Representative

Mr, **GASHORI NEMEYE Janvier** of Rwandan Nationality, residing in **Gisenyi Sector, RUBAVU District, Western Province**, is hereby authorized to be the Legal Representative of the association “ **the Rwandan Action for Environmental Protection and Integrated Development Organization**” (ARSEDI).

Mrs **UWERA Marie Claire** of Rwandan nationality, residing in **Gisenyi Sector**,

Articles Premier : Dénonciation et Siège de l'Organisation

La personnalité civile est accordée à **l'Action Rwandaise pour la Sauvegarde de l'Environnement et le Développement Intégré (ARSEDI)** sise dans le **Province de l'Ouest, District de RUBAVU, Secteur Gisenyi.**

Article 2 : Objet de l'Association

L'association a pour objet :

- Promouvoir les activités menant à la protection de l'environnement et la gestion durable des ressources naturelles ;
- Appuyer la jeunesse en vue d'améliorer leurs conditions de vie ;
- Lutter contre l'épidémie du VIH/SIDA et d'autres infections sexuellement transmissibles.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l'association «**Action Rwandaise pour la Sauvegarde de l'Environnement et le Développement Intégré (ARSEDI)**», Monsieur **GASHORI NEMEYE Janvier** de nationalité rwandaise, résidant dans le **Secteur Gisenyi, District de RUBAVU, Province de l'Ouest.**

Est agréée en qualité de la Représentante Légale Suppléant de la même association, Madame

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gisenyi, Akarere ka RUBAVU, Intara y'Iburengerazuba.

RUBAVU District, in Western Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association.

UWERA Marie Claire, de nationalité rwandaise résidant dans le secteur de Gisenyi, District de RUBAVU, Province de l'Ouest.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en Vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 27 Mutarama 2009

Kigali, on 27th January 2009

Kigali, le 27 Janvier 2009

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse**

**The Minister of Justice/Attorney General
KARUGARAMA Tharcisse**

**Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse**

(sé)

(sé)

(sé)

ACTION RWANDAISE POUR LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT INTEGRE

IBIKORWA NYARWANDA BIGAMIJE KUBUNGABUNGA, KURENGERA IBIDUKIKIJE NO GUTSURA AMAJYAMBERE RUSANGE

RWANDAN ACTION FOR ENVIRONMENT PROTECTION AND INTEGRATED DEVELOPMENT

STATUTS

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTES

PREAMBULE

IRIBURIRO

PREAMBLE

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003 tel que modifiée et complétée jusqu'à ce jour, spécialement en son article 35 ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku itariki ya 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 35;

Based on the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003 as it was been amended and completed, especially in its article 35;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda ;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda;

Based on the Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection , conservation and protection of environment in Rwanda;

Vu la Loi n°20/2000 du 26 Juillet 2000 régissant les Associations Sans But Lucratif au Rwanda ;

Dushingiye ku itegeko n°20/2000 ryo ku itariki ya 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda;

Based on the law N° 20/2000 of 26 July 2000 regarding Non Profit making Organisations;

Considérant que les problèmes liés à la destruction de l'environnement sont de nature à troubler le développement durable dans le monde, dans les pays des grands lacs et au Rwanda en particulier ;

Tumaze kubona ingaruka zo kutabungabunga uko bikwiye ibidukikije bibangamiye iterambere rirambye kw'Isi hose, mu Bihugu by'Ibiyaga bigari no mu Rwanda by'Umwihariko;

After realising that mismanagement of environment has a negative impact on sustainable development in the world, in Great Lakes Region and particularly in Rwanda;

Comme toute personne a le devoir de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement, nous nous convenons de créer une association sans but lucratif dénommée **Action Rwandaise**

Bitewe n'uko buri wese afite inshingano zo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije, twiyemeje gushinga ishyirahamwe rigamije gukora **ibikorwa Nyarwanda bigamije**

As everybody has the duty to protect, conserve and to promote environment, we agree to establish a non profit making organization named **"Rwandan Action for Environment protection**

pour la Sauvegarde de l'Environnement et le Developpement Intégré «ARSEDI» régie par les présents statuts.

kubungabunga ibidukikije no gutsura amajyambere rusange”rigengwa n’aya Mategeko Shingiro.

and Integrated Development « ARSEDI» bound by these statutes.

CHAPITRE I : CREATION, DENOMINATION, SIEGE, DUREE, OBJET, CHAMPS D’ACTIVITES

UMUTWE WA I : ISHINGWA, IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA , INTEGO, AHO UKORERA

CHAPTER I: ESTABLISHMENT, NAME, DURATION, OBJECTIVES AREA OF INTERVENTION

Article 1 :

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association dénommée « **Action Rwandaise pour la sauvegarde de l’Environnement et le developpement Intégré** », « ARSEDI», régie par les présents Statuts

Ingingo ya 1 :

Hakurikijwe ibiteganywa n’ itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango wita ku “**Ibikorwa Nyarwanda bigamije kubungabunga, kurengera ibidukikije no gutsura amajyambere rusange**” ugengwa n’aya mategeko

Article 1:

In accordance with the law n° 20/2000 of 26thJuly 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Organization regulated by the present statutes: “**Rwandan Action for Environment Protection and Integrated Development**” « ARSEDI».

Article 2 :

Le siège de l’ARSEDI est établi dans le Secteur de Gisenyi, District Rubavu. Il peut être transféré dans toute autre District de la Province de l’Ouest par décision de l’Assemblée générale.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy’Umuryango gishyizwe mu Ntara y’Ibungerazuba mu Karere ka Rubavu, umurenge wa Gisenyi. Gishobora kwimurirwa ahandi mu ntara y’iburengerazuba, byemejwe n’inteko rusange.

Article 2:

The Head office of the Organization is located in Rubavu District, Gisenyi sector. It can however be transferred wherever in Western Province by the decision of the General Assembly.

Article 3 :

L’Organisation est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute conformément aux dispositions des présents statuts.

Ingingo ya 3 :

Umuryango uzamara igihe kitagenwe. Ushobora guseswa hakurikijwe uko aya mategeko abiteganywa.

Article 3:

The Organization is established for an indefinite period of time; however it can be dissolute according to the present statutes.

Article 4 :

L'Organisation a pour objet le renforcement des capacités des organisations communautaires de base dans le domaine ci-après :

- Promouvoir les activités menant à la protection de l'environnement et la gestion durable des ressources naturelles;
- Appuyer la jeunesse en vue d'améliorer leurs conditions de vie;
- Lutter contre l'épidémie du VIH/SIDA et d'autres infections sexuellement transmissibles.

Article 5 :

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue des Districts Rubavu, Rutsiro et Nyabihu compte étendre ses activités sur l'ensemble de la province de l'Ouest sur décision de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE II : DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 6 :

L'Adhésion à l'Organisation est ouverte aux personnes physiques et morales qui adhèrent aux présents statuts et s'engagent à la soutenir par une contribution financière, matérielle ou

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije ibi bikurikira:

- Gushyigikira ibikorwa bigamije kubungabunga ibidukikije no gucunga umutungo kamere;
- Kwita ku rubyiruko kugira ngo bakemure ibibazo bibangamiye iterambere n'imibereho myiza yarwo;
- Kurwanya icyorezo cya SIDA n'indwara zandurira mu mibonano mpuza bitsina.

Ingingo ya 5 :

Ishyirahamwe rikorera mu turere twa Rubavu, Rutsiro na Nyabihu kandi rishobora kwagura ibikorwa mu Ntara y'Iburengerazuba byemejwe n'Inteko Rusange y'Umuryango.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6 :

Umuntu ku giti cye cyangwa ishyirahamwe rifite ubuzima gatozi bashobora kuba abanyamuryango b'umuryango biyemeza gukurikiza amategeko agenga Umuryango kandi bakanyemeza

Article 4:

The objective of the organization is to reinforce the abilities of community basic organization in the following domain:

- To promote activities aimed at environment protection and natural resources;
- To support the youth in improvement of their life conditions;
- To fight against the HIV/AIDS and sexual transmitted diseases.

Article 5:

The Organization carries its activities at the Districts of Rubavu, Rutsiro and Nyabihu. The activities can be however carried out in the whole Western Province by decision made by General Assembly.

CHAPTER II: MEMBERS OF THE ORGANIZATION

Article 6:

Any physical or moral Person may be a member of the organization by adhering to the present statutes and committed to support the Organization in realisation of its objectives.

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

morale de nature à favoriser la réalisation de son objet.

kuwushyigikira bawutera inkunga y'amafaranga, ibintu cyangwa ibitekerezo bigamije gufasha Umuryango kugera ku ntego wihaye.

Article 7 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Article 7:

The Organization is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents Statuts.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

The founder Members are those that have signed the present statutes.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

Ordinary members are those who would have accepted the present statutes and Apply for membership and approved by the General Assembly.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization with equal rights and duties.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the organization.

Les membres d'honneur participent à l'Assemblée Générale avec voix consultative aux délibérations mais sans droit de vote.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Honorary members attend the General Assembly meetings and give their views but with no right to vote.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association. Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Article 8:

Membership ceases by death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of organization. The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined Internal rules and regulations.

CHAPITRE III : DES ORGANES DE L'ORGANISATION

UMUTWE III: INZEGO Z'UMURYANGO

CHAPTER III: ORGANS OF THE ORGANIZATION

Article 9 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Conseil de surveillance.

Ingingo ya 9 :

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubutegetsu.
- Ubugenzuzi bw'umuryango.

Article 9:

The organs of the Organization are:

- The general Assembly;
- Board of Directors;
- Auditorship.

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres de l'Organisation.

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bese.

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members of the Organization.

Article 11 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;

Article 11:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and internal rules and regulations of the Organization;
- Nominate and layoff the members of the board of Directors ;

- | | | |
|--|---|---|
| ▪ Déterminer les activités de l'Organisation ; | ▪ Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango; | ▪ Determine the activities of the Organization; |
| ▪ Admettre, suspendre et exclure un membre ; | ▪ Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango; | ▪ Admit, suspend and exclude a member; |
| ▪ Approuver des comptes annuels ; | ▪ Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango; | ▪ Approve the annual accounts; |
| ▪ Accepter ou révoquer des dons et legs ; | ▪ Kwemera cyangwa kwanga impano n'indagano; | ▪ Accept or deny donations and legacies; |
| ▪ Dissoudre l'Organisation. | ▪ Gusesa umuryango. | ▪ Dissolute the Organization. |

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 13:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres dans trente jours au moins avant la réunion.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

Article 12 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the Organization.

In case of absence or refusal of the legal representative and the deputy representative, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them the president of the session.

Article 13:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 14:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement les rapports annuels d'activités et financiers de l'année précédente, ainsi que les prévisions budgétaires de l'année suivante. Ils doivent être présentés par le Conseil d'Administration. A cette même occasion le conseil de surveillance doit présenter leur rapport d'évaluation à l'Assemblée Générale.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale

Ingingo ya 14:

Ku murongo w'ibygwa y'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingingo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri .

Ingingo ya 16:

Inama Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi

Article 14:

On the Agenda of the first meeting of the year, must be a presentation of annual activities and financial reports of the previous year, budget proposal for the next year, done by the board of directors.

Also the auditorship must present the evaluation report to the General Assembly.

Article 15:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statutes, the decisions of the general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 16:

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for

ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 17 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Organisation.

Article 18 :

Le Conseil d'Administration est composée de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire ;
- Trésorier ;
- Commissaires.

Article 19 :

Il est mise en place 2 commissariats :

- a) Commissariat de l'environnement;
- b) Commissariat à la Santé et aux affaires sociales ;

Article 20 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de 3 ans

15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 17:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Ingingo ya 18:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w' umuryango;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abakomiseri.

Ingingo ya 19:

Hashyizweho za komisariya ebyiri:

- a,) Komisariya ishinzwe ibidukikije;
- b) Komisariya ishinzwe Ubuzima n'imibereho myiza.

Ingingo ya 20:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa kabiri

summoning is 15 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 17 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Organization.

Article 18 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer;
- Members of the commissions.

Article 19 :

There will be 2 commissions:

- a) Commission of environment ;
- b) Commission of Health and social Affairs.

Article 20:

The members of Board of Directors are elected among effective members of the organization, for a mandate of 3 years renewable twice.

renouvelable deux fois seulement.

Article 21 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 22 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires.
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Organisation.

gusa.

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakoze;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

Article 21 :

The Board of Directors meets once in three months and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 22 :

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Organization;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the internal rules and regulations of the Organization.
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Organization.

Chaque membre du Conseil d'Administration est responsable envers l'Organisation en ce qui concerne son mandat.

Article 23 :

L'Assemblée Générale vote à chaque mandat trois commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler tant que nécessaire la gestion administrative et financière ainsi que tout autre patrimoine de l'Organisation et lui faire des avis. Ils ont accès, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation sans les déplacer. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE IV : DE LA MODIFICATIONS DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 24 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modification à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande de 1/3 de membres effectifs.

Article 25:

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association

Abagize omite nyobozi, buri wese ku giti cye abazwa ibirebana n'ishingano yatorewe.

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange ishyiraho buri manda abagenzuzi batatu. Bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imikorere y'umuryango n'imicungire y'imari n'imikoreshereze y'ibikoresho by'umuryango. Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo by'inyandiko z'ibaturamari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA IV: GUHINDURA AMATEGEKO NO GUSESA UMURYANGO

Ingingo ya 24:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 25:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora guseza Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango

Each member of the Board of Directors is responsible for his mandate.

Article 23:

The General Assembly vote at each mandate three auditors, with a mission to control all the time the management of finances and administration and other assets of the organization and give advises. Without displacing, they have access to books and records of accounts of the Organization. They report to the General Assembly.

CHAPTER IV: MODIFICATION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 24:

The present statutes can be modified by absolute majority the General Assembly members, on proposition of board of Advisers or by 1/3 of the effective members.

Article 25 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Organization, fusion with another or affiliation to any other Organization with the same goals.

poursuivant un but analogue.

bihuje intego.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 26 :

Pour ceux qui ne sont pas prévus dans les présents statuts, l'Organisation s'en référera à la Loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 26:

Ku bidateganijwe muri aya Mategeko Shingiro, y'Umuryango haziyambazwa itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngenyamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 26 :

For what is not provided for in the current statutes, the Organization will refer to the Law regulating the non profit making associations and Internal Rules and regulations of Organization adopted by the General Assembly.

Article 27 :

Ce statut est écrit en trois Langue à savoir : Le Kinyarwanda, Français et Anglais. Cependant la version originale est le Kinyarwanda. En cas de conflit sur l'interprétation, la version le Kinyarwanda prévale.

Ingingo ya 27:

Aya Mategeko shingiro ryanditse mu ndimi eshatu: Ikinyarwanda, igifaransa n'icyongereza. Ikinyarwanda ni rwo rurimi rw'umwimerere. Haramutse havutse ivuguruzanya ry'indimi, Ikinyarwanda nicyo kizitabwaho.

Article 27:

The statutes are written in three languages: Kinyarwanda, French and English of which the Kinyarwanda being the original version. In case of conflict of the versions, the original version will prevail.

Article 28 :

Le présent statut est adopté par les membres fondateurs de l'organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Ingingo ya 28:

Iri Tegeko Shingiro ryemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti yometseho.

Article 28:

The current statutes are adopted by the founder members of the Organization in the General Assembly meeting whose list is annexed.

Fait à Rubavu, le 05/07/2008

Bikorewe i Rubavu, kuwa 05/07/ 2008.

Done in Rubavu, on July 5, 2008.

**PROCES VERBAL DE REUNION PORTANT CREATION DE L'ORGANISATION
« ACTION RWANDAISE POUR LA SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT ET LE
DEVELOPPEMENT INTEGRE » ARSEDI a.s.b.l**

L'an Deux mille six, cinquième jour du mois de décembre, s'est tenu au siège de l'Association sise en secteur Gisenyi, District de Rubavu, une assemblée générale portant création de l'organisation susmentionnée en conformité avec la législation en vigueur au Rwanda.

L'Organisation a pour objet le renforcement des capacités des organisations de base dans les domaines ci-après:

- La Protection de l'environnement et la gestion des ressources naturelles;
- Appuyer la jeunesse par la réorganisation du mouvement associatif/coopératif en vue de l'amélioration des conditions de vie des jeunes;
- La Promotion des activités de lutte contre le VIH-SIDA et d'autres infections sexuellement transmissibles.

I. ORDRE DU JOUR

1. Prise de contact
2. Approbation des statuts et ROI
3. Election des membres du Conseil d'Administration
4. Election des membres du Conseil de Surveillance
5. Echange des idées sur le plan d'action l'Organisation

II. DEROULEMENT DE LA REUNION

1. Prise de contact entre les membres de l'Association

Le promoteur de l'Association a demandé aux membres de l'Organisation de se présenter à tour de rôle bien que la presque totalité des membres se connaissaient déjà. Ainsi chaque membre était appelé à présenter brièvement son curriculum vitae et à manifester sa motivation à œuvrer au sein de l'ARSEDI.

2. Approbation des statuts et ROI

Après amendement des Statuts et ROI, les deux documents ont été approuvés à l'unanimité.

3. Election du Conseil d'Administration de l'ARSEDI

Le Conseil d'Administration de l'Organisation a été élue de la manière suivante :

- Président et Représentant Légal : GASHORI Janvier
- V/Président et Représentant Légal Suppléant : UWERA Marie Claire
- Secrétaire : NYIRARUHIMBI Jeannine
- Trésorière : MAOMBI Bajeni

4. Election des membres du Conseil de surveillance

Tout en respectant le principe démocratique qui doit caractériser l'organisation, les membres ci-après ont été élus comme membres du Conseil de surveillance:

- **MUKARUBUGA Gentille**
- **NKURUNZIZA Eric**
- **MUREKEYISONI Jacqueline**

Il a été demandé aux membres du comité élu, de fournir tous les efforts possibles en vue de la promotion de l'association et ont promis leur soutien.

5 Echange d'idées sur le programme triennal de l'Association

Les participants ont émis des idées qui pourront orienter l'élaboration du plan stratégique pour les trois années à venir à partir du mois de janvier 2007.

Il sied de mentionner qu'actuellement des interventions ponctuelles sont en cours d'exécution notamment en ce qui concerne le renforcement des capacités organisationnelles des associations des personnes vivant avec le VIH-SIDA et la redynamisation du mouvement associatif en général dans le district de Rubavu.

Commencée à 9h00, la réunion a été clôturée à 13h 25

Le Secrétaire Rapporteur
NYIRARUHIMBI Jeannine(sé)

Le Président
GASHORI Janvier(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS

Nous soussignés GASHORI Janvier et UWERA MARIE Claire respectivement Représentant Légal et Représentant légal suppléant élus, au cours de l'assemblée constituante de l'Organisation ARSEDI tenue en date du 05/12/2006, déclarons ce qui suit :

1. Nous sommes engagés à diriger l'Association dans le strict respect des principes démocratiques et en conformité avec la législation rwandaise et aux textes régissant l'Association.
2. A œuvrer pour l'unité et la promotion des membres en vue de l'atteinte des objectifs de l'Association.
3. Servir l'Association de façon bénévole conformément aux statuts et au règlement d'ordre intérieur.
4. Nous affirmons que les organes de l'Association doivent fonctionner en toute transparence et indépendance dans le respect des textes légaux.

Ainsi Fait à Rubavu, le 05/12/ 2006

Pour le Représentant Légal Suppléant
et Vice-Présidente de l'ARSEDI
UWERA Marie Caire
(sé)

Pour le Représentant Légal
et Président de l'ARSEDI
GASHORI Janvier
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°53/11 RYO KUWA 24/08/2007 RIHA UBUZIMA GATOZI ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RYITA KU BURENGANZIRA BW'URUBYIRUKO RW'U RWANDA (A.P.E JE. RWA) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu , cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Abavugizi **b'Ishyirahamwe ry'Ababyeyi ryita ku burezi bw'Urubyiruko rw'u Rwanda (A.P.E.JE. RWA)** mu rwandiko rwabo rwakiriwe kuwa 2 Nyakanga 2002 ;

MINISTERIAL ORDER N°53/11 OF 24/08/2007 GRANTING LEGAL STATUS TO THE 'ASSOCIATION DES PARENTS POUR L'EDUCATION DES JEUNES RWANDAIS (A.P.E.JE.RWA)' AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Given Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Given Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in article One;

Upon a request lodged by the Legal Representatives of the **Association des Parents pour l'Education des Jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA)** on 2 July 2002;

ARRETE MINISTERIEL N°53/11 DU 24/08/2007 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION DES PARENTS POUR L'EDUCATION DES JEUNES RWANDAIS (A.P.E.JE.RWA) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête des Représentants Légaux de **l'Associations des Parent pour l'Education des Jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA)** reçue le 2 juillet 2002 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina n'Icyiciro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango 'Ishyirahamwe ry'Ababyeyi ryita ku burezi bw'Urubyiruko rw'u Rwanda (A.P.E.JE.RWA)'' ufite icyicaro cyawo mu Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Kugira uruhare mu guteza imbere uburere ngororamubiri, ubwenge, umuco, ikinyabupfura n'uburere mboneragihugu mu rubyiruko hubahirizwa umutimanama no kwishyira ukizana kwa buri muntu;
- Gushinga amashuri n'ibigo bw'amahugurwa hakurikijwe amategeko abigenga mu Rwanda;
- Gukora indi mirimo yose yemewe n'amategeko yatuma ugera ku ntego yawo ku buro buziguye cyangwa butaziguye.

Ingingo ya 3: Abavuzi b' umuryango

Uwemerewe kuba Umvuzi w'Ishyirahamwe ry'Ababyeyi ryita ku Burezi bw'Urubyiruko rw'u Rwanda (A.P.E.JE.RWA) ni Bwana

HEREBY ORDERS:

Article One: Denomination and Headquarter of the Association

Legal status is granted to the association 'ASSOCIATION DES Parents pour l'Education de Jeunes Rwandais (A.P.E.RWA)'' that is based in Rugahango, Ruhango District, Southern Province.

Article 2: Object of the Association

The object of the Association is:

- To contribute to the promotion of physical, intellectual, cultural, moral and civic education of youth in respect of the conviction and individual freedoms;
- To create schools and centers of training in accordance with the relevant legislation in force;
- To carry out other activities in conformity to the law aiming at achieving directly or indirectly its object.

Article 3: The Legal Representatives

Mrs KABAYIZA Tharcisse of Rwandan Nationality, residing in Nyamagana, Ruhango District, Southern Province is hereby authorised to

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l' «Association des jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA) », dont le siège est à Ruhango, District de Ruhango, Province du Sud.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet de :

- Contribuer à la promotion de l'éducation physique, intellectuelle, culturelle, morale et civique de la jeunesse, dans le respect des convictions et libertés individuelles ;
- Créer des écoles et des centres de formation conformément à la législation en vigueur ;
- Réaliser d'autres activités en conformité avec la loi se rattachant directement ou indirectement à son objet.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association des Parents pour l'Education des jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA), Monsieur

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

KABAYIZA Tharicisse, umunyarwanda uba i Nyamagabe, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo.

Uwemere kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w'iryo Shyirahamwe ni Madamu TUISABE Egidie, Umunyarwandakazi uba mu Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w'iryo Shyirahamwe ni Madamu KABAGWIRA Génèreuse, Umunyarwandakazi, uba mu Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **24/08/2007**

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

be the legal Representative of the **Association des Parents pou l'Education des Jeunes Rwandais (A.P.E.JE.RWA)**.

Madam TUYISABE Egidie of Rwandan nationality, residing in Ruhango, Ruhango District, Southern Province is hereby authorized to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

Madam KABAGWIRA Génèreuse of Rwandan nationality, residing in Ruhango, Ruhango District, Southern Province is hereby authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

Article4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **24/08/2007**

The Minister of justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KAYIZA Tharicisse de nationalité rwandaise, résidant à Nyamagana, District de Ruhango, Province du Sud.

Est agréée en qualité de première Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame TUYISABE Egidie, de nationalité rwandaise, résident à Ruhango, District de Ruhango, Province du Sud.

Est agréée en qualité de Deuxième Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame KABAGWIRA Génèreuse, de nationalité rwandaise, résidant à Ruhango, Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Office de la République du Rwanda.

Kigali, le **24/08/2007**

The Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
A.PE.JE.RWA

PREAMBULE

L'Assemblée Général Extraordinaire de l'association «A. PE.JE.RWA» réunie à son siège de Ruhango, en date du 18 mars 2002,

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12,14 et 42

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite association, agréée a par Arrêté Ministériel N° 0135/05/05 du 23 mars 1988, libellées de manière ci-après :

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article Premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée «A.PE.JE.RWA» Régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Ruhango, District de Ruhango, Province du Sud. Il peut les néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale,

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans la Ville de Ruhango, Province du Sud, mais peut les étendre sur d'autres localités du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée

Article 4 :

L'association a pour objet de contribuer à la promotion de l'éducation physique, intellectuelle, culturelle, morale et civique de la jeunesse, dans le respect des convictions et des libertés individuelles. A cet effet l'association pourra créer, sur décision de l'assemblée Général, des écoles et des centres de formation conformément à la législation scolaire en vigueur au Rwanda.

L'association peut réaliser d'autres opérations légales se rattachant directement ou indirectement à son objet.

AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU
A,PE,JE,RWA

IRIBURIRO

Inteko Rusange Idasanzwe y'umuryango « A.PEJERWA» iteraniye ku cyicaro cyawo mu Ruhango, kuwa 18 Werurwe 2001;

Imaze kubona itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo ya 12, iya 14 n'ya 42;

Yemeje ivugururwa ry'amategeko shingiro agenga uwo muryango yemeje n'Iteka rya Minisitiri N° 0135/05 ryo kuwa 23 Werurwe 1988, ateye ku buryo bukurikira:

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa «APEJERWA» ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo , Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ariko ushobora Kwagurira ibikorwa byawo mu tundi turere tw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije kugira uruhare mu guteza imbere imbere uburere ngororamubiri, umuco, ikinyabupfura n'uburere mboneragihugu mu rubyiruko, hubahirizwa umutimanama no kwishyira ukizana, kwa buri muntu. Kubera iyo mpamvu, byemejwe n'Inteko Rusange, Umuryango uzashinga amashuri n'ibigo by'amahugurwa hakurikijwe amategeko agenga uburezi mu Rwanda. Umuryango ushobora gukora indi mirimo yemewe n'amategeko ituma ugera ku ntego yawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et de membre d'honneur. Sont membres fondateurs, les signataires des premiers statuts agréées par Arrêté Ministériel N° 0135/05 du 18 mars 1988.

Sont membres adhérents les personnes physique qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et les mêmes devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'assemblée Général décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneurs sont proposées par le Comité Directeur et agréer par l'Assemblée Général. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du Comité Directeur qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exécution ou la dissolution de l'association le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Directeur et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'assemblée Générale peut prononcer exclusion d'un membre pour les motifs ci-après :

Non versement de cotisations pour une période de deux ans consécutifs

Non versement des cotisations capitales

Absence non justifiée à 3 réunions successives de l'assemblée Générale.

Attente à l'honneur, à la réputation et sécurité de l'association

Violence de statut et règlement d'ordre intérieur de l'association

L'exclusion est prononcée par l'assemblée Général à la majorité de 2/3 des voix

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya : 5

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze abanyamuryango bawujiramo ni ab'icyubahiro abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko shingiro yemejwe n'Inteko rya Minisitiri N° 0135/05 ryo kuwa 18 Werurwe 1988

Abanyamuryango bawujiramo ni ababisaba bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko shingiro, bakenerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawujiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigama. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 8 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Inteko rusange ishobora kwirukana umunyamuryango ku mpamvu zikurikira:

Kumara imyaka ibiri udatanga umusanzu

Ku datanga umusanzu w'ifatizo wagenwe

Gusiba inama z'inteko rusange nta mpamvu

Gutesha agaciro, gusebya cyangwa kugambanira umuryango

Kutubahiriza amatekeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere bigenga umuryango

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation des objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses, des frais de scolarité des élèves ainsi que des revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte sa ressource à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera codé à une autre association poursuivant des objectifs similaires ou affecté à une œuvre philanthropique.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Directeur et le Commissariat aux comptes.

Section Premier : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Directeur ou à défaut, par le premier ou le second Vice-président.

En cas d'absence, empêchement ou de défaillance simultanée du Président et des Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la réunion sont adressées aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutanga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umunyamuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye, amafaranga yishyurwa n'abanyeshuri n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo igikorwa cyose cyatuma ugera ku ntego yo kuburyo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye, iyo yirukanywe cyangwa igihe umunyamuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa cyangwa benshi bashizwe kurangiza iryo seswa

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego cyangwa ugashyirwa mu gikorwa cy'ubugiraneza.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imari.

Igice cya mbere :Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango, igizwe n'abanamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri. Iyo Perezida naba Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'Inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe, inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, ahantu, itariki n'isaha inama ziteraniraho, zohererwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18

L'assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toute fois, ces délais peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas partie de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer le représentant légal et les représentants légaux suppléant ;
- déterminer les activités de l'association ;
- admettre, suspendre ou exclure un membre ;

-approuver les comptes annuels ;
-Accepter les dons et legs ;
-Dissoudre l'association.

Section deuxième : Du Comité Directeur

Article 21 :

Le Comité Directeur est composé :

- du Président : Représentant Légal de l'association ;
- Deux Vice- Présidents : Représentants Légaux Suppléants ;
- du Secrétaire et Trésorier
- du Président de la Commission de Planification ;
- du Président de la Commission de l'Education ;

Article 22

Les membres du Comité Directeur sont élus par l'Assemblée Général parmi les membres effectifs pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 23 :

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, Mais obligatoire une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit de son président ou à défaut, du premier ou du second Vice-président. Il siège valablement lorsque les 3/5 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple des membres présents lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du président compte double.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusanga iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari, iyo uwo mubare utuzuye indi nama itumirwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro, uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Ariko icyo gihe gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Président rigira uburemere bwa babiri.

Ingingo ya 20:

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- Gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'Imari;
- Kwemerera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 21

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Ba Visi-Perezida w'umuryango
- Umunyamabanga akaba n'umbitsi
- Perezida wa Komisiyo y'Igenamigambi
- Perezida wa Komisiyo y'Uburezi;

Ingingo ya 22:

Abagize KomiteNyobozi batorwa n'inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri mu gihe cy'imyaka itanu gishobora kongerwa.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo bitashoboka bigakorwa na Visi Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri iterana ku buryo bwemewe iyo hari 3/5 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abahari iyo nta bwunvikane bubonetse. Iyo amajwi angana irya Perezide rigira uburemere bw'abiri.

Article 24

Le Comité Directeur est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- veiller à la gestion quotidienne de l'association;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'assemblée Générale les modifications aux statuts et règlement d'ordre intérieur ;
- préparer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et règlement d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recrute, nommer et révoquer le personnel administratif et enseignant ;
- le Bureau exécutif se compose du président, secrétaire et trésorier.

Article 25 :

Les procès verbaux des réunions de l'assemblée générale sont signés par :
Le président de la réunion et secrétaire

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion de finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Directeur ou à la demande de 1/3 des membres effectifs

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou sein affiliation avec toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas seront déterminées dans un règlement intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinze :
-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,

- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- gukora rapport y'ibyakoze buri mwaka urangiye
- gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'izamabwiriza ngengamikorere zigomba guhinduka ;
- gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga ;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi mu buyobozi bw'amashuri n'abarimu ;
- ibiro nyubahirizategeko bigizwe na Perezida, umunyamabanga akaba n'umubitsi.

Ingingo ya 25 :

Inyandiko mvugo z'Inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'umuyobozi w'inama hamwe n'umwanditsi.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 26 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari batatu bafite inshinganbo zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibabaruramari by'umuryangop ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu nteko Rusange.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMRYANGO

Ingingo ya 27 :

Aya mategeko ashobora guhindura byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umunyamuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 29 :

Ubuyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe

Ingingo ya 30 : Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n' abashinze umuryango kandi ku ilisti iyometseho.

Fait à Ruhango, le 06/12/2006

Bikorewe i Ruhango, kuwa 06/12/2006

**Le Représentant Légal de l'association
KABAYIZA Tharcisse
(sé)**

**Umuvugizi w'Umuryango
KABAYIZA Tharcisse
(sé)**

**Premier Représentant Légal Suppléant
Madame TUYISABE Egidie
(sé)**

**Umuvugizi wa mbere wungirije
Madame TUYISABE Egidie
(sé)**

**Second Représentant Légal Suppléant
Madame Kabagwira Généreuse
(sé)**

**Umuvugizi wa kabiri wungirije
Madame KABAGWIRA Généuse
(sé)**

**Secrétaire
RWAMAYIRE REKERAHO P. clever
(sé)**

**Umunyamabanga
RWEMAYIRE REKERAHO P. Clever
(sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI MINISTERIAL ORDER N°91/08.11 OF ARRETE MINISTERIEL N° 91/08.11 DU
N°91/08.11 RYO KUWA 22/06/2011 22/06/2011 AUTHORIZING NAME 22/06/2011 PORTANT AUTORISATION DE
RITANGA UBURENGANZIRA BWO ALTERATION CHANGEMENT DE NOM
GUHINDURA IZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article One : Authorisation
to alter names

Article premier : Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza
mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2 : Délai de changement
au registre de l'état Civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI MINISTERIAL ORDER N°91/08.11 ARRETE MINISTERIEL N°91/08.11 DU
N°91/08.11 RYO KUWA 22/06/2011 RITANGA OF 22/06/2011 AUTHORIZING NAME 22/06/2011 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA ALTERATION CHANGEMENT DE NOM
IZINA

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to Ministerial Order n°019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **Umulisa Diane** utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka

On request lodged by Ms. **Umulisa Diane** domiciled in Rwezamenyo Sector, Nyarugenge

Sur requête de Madame **Umulisa Diane** domiciliée dans le Secteur de Rwezamenyo,

Official Gazette n°28 of 11/07/2011

Nyarugenge, Intara y'Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/04/2011;

ATEGETSE:

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina**

Madamu **UMULISA Diane** utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina y'**UMULISA Diane** agasimbuzwa aya **UMULISA Deborah** mu irangamimerere ye.

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere**

Madamu **UMULISA Diane** ahawe igihe cy'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahindure amazina y'**UMULISA Diane** asimbuzwe ay'**UMULISA Deborah** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/06/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

District, in Kigali City, received on 06/04/2011;

HEREBY ORDERS:

**Article One: Authorisation
to alter names**

Ms. **UMULISA Diane** domiciled in Rwezamenyo sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorized to alter the names **UMULISA Diane** by **UMULISA Deborah** in her identification.

**Article 2: Duration for alteration in
the civil registry**

Ms. **UMULISA Diane** is hereby given three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to alter the names **UMULISA Diane** by **UMULISA Deborah** in the Civil Registry of birth.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/06/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

District de Nyarugenge, Ville de Kigali, reçue le 06/04/2011;

ARRETE:

**Article premier: Autorisation de
changement de nom**

Madame **UMULISA Diane** domiciliée au Secteur de Rwezamenyo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, est autorisée de changer le nom d'**UMULISA Diane** par celui d'**UMULISA Deborah** dans son identification.

**Article 2 : Délai de changement
au registre de l'état Civil**

Madame **UMULISA Diane** dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, de changer le nom d'**UMULISA Diane** par celui d'**UMULISA Deborah** dans le registre de l'état Civil contenant son acte de naissance.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/06/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KEKINYAGO KELLEN RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **KEKINYAGO Kellen** utuye mu Mudugudu wa Rugarama, Akagari ka Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rya **KEKINYAGO** rigasimbuzwa irya **KARIMIJABO** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya **KEKINYAGO** ari izina ry'amahanga akaba yararyiswe akiri impunzi, kandi ngo n'ubusobanuro bwaryo ni bubi kuko ngo rimwaturiraho kunyagwa;

Arifuza rero ko izina rya **KEKINYAGO** ryasimbuzwa irya **KARIMIJABO** mu irangamimerere ye.

KIGALI BUS SERVICES<<K.B.S>> SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE

STATUTS

Entre les soussignés

1. MUSHONGANO Caritas, de nationalité Rwandaise, résidant à Kicukiro, District de Kicukiro, Mairie de la Ville de Kigali, RWANDA.
2. UWANGARAMBE Angélique, de nationalité Rwandaise, résidant à Remera District de Kacyiru, Mairie de la Ville de Kigali, RWANDA.

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

TITRE PREMIER

FORME-DENOMINATION-SIEGE –DUREE

Article 1 : Forme et Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, une société à responsabilité limitée dénommée **K.B.S S.A.R.L**

Article 2 : Siege social

Le siège sociale est établi dans la ville de Kigali ou tous les actes doivent être légalement notifiés. Il peut être transféré en tout autre localité du Rwanda sur la décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

La société peut établir des bureaux, succursales et agences au Rwanda ou à l'étranger par décision de l'assemblée Générale.

Article 3 : Durée

La société est constituée pour une durée indéterminée prenant cours à la date de son immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Article 4 : Objet

La société a pour objet importation, Commercialisations des pièces de rechange, Garage et Transport des marchandises et des personnes. La société peut participer directement ou indirectement à toutes activités ou opérations industrielles, commerciales ou financières, mobilière ou immobilière, sous quelque forme que ce soit, dès lors que ces activités ou opération peuvent se rattacher directement ou indirectement à l'objet social ou à tous objets similaires, connexes ou complémentaires et plus généralement toutes opérations économiques entrant dans l'objet social ou susceptibles d'en favoriser le développement, de quelque manière que ce soit. Elle peut également représenter au Rwanda les sociétés poursuivant les mêmes objectifs.

TITRE 2

CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES-SOUSCRIPTION-LIBERATION

Article 5 : Capital social

Le capital social est fixé à vingt millions de Francs Rwandais (20.000.000 frw) représenté par 1000 parts de vingt mille Francs Rwandais (20.000 frw) chacune.

Article 6 : Souscription –Libération

Les milles parts sociales dont entièrement souscrites et libérées comme suit :

1. MUSHONGANONO Caritas : 500 parts, soit 10.000.000 frw
2. UWANGARAMBE Angélique : 500 parts, soit 10.000.000 frw

Article 7 : Modification du capital social

Le capital social pourra être augmenté ou réduit une ou plusieurs fois, par décision de l'Assemblée Général délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Lors de toute augmentation du capital, l'Assemblée Générale fixe le taux et les conditions d'émission des parts sociales nouvelles. Celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts sociales existantes au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois aux conditions fixées par l'Assemblée Générale.

Pour la libération des parts souscrites en cas d'augmentation du capital, le Gérant fera, selon les besoins de la société des appels de fonds aux associés souscripteurs, par lettre recommandée, au moins un mois avant la date fixée pour les versements.

Tout versement en retard produira de plein droit des intérêts aux taux de dix pour cent (10%) au profit de la société jusqu'au jour du paiement. Les droits attachés aux parts sociales seront suspendus jusqu'au jour du règlement du principal et des intérêts.

Article 8 : Nature et propriété des parts sociales

Les parts sociales sont nominatives. La propriété de chaque part s'établi par la prescription pour le registre des associés tenu au siège social.

Ce registre mentionne le nom, adresse complète et le nombre de parts de chaque associé, les versements effectués par chaque associé et leurs dates, les cessions de parts signées et détaillée parties.

Ce registre peut être consulté par les associés et par tiers intéressé.

Des certificats non transmissibles constatant les inscriptions au registre des associés sont délivrés aux associés dans le mois de toute inscription qui les concerne.

Une copie conforme des inscriptions au registre des associés doit, dans le mois de leur date, être déposée par le Gérant au greffe du Tribunal de Première Instance pour être versée au dossier de la société.

Article 9 : Responsabilité des associés

Les associés ne sont responsables des engagements de la société qu'à concurrence du montant de leurs apports respectifs dans le capital social de la société. La propriété d'une part sociale emporte de plein droit adhésion aux statuts et aux résolutions régulièrement prises par les associés lors des Assemblées Générales.

Article 10 : Droits des associés

Chaque part sociale donne droit proportionnellement au nombre de parts existantes, à une quotité dans et au droit de participer à la prise des décisions collectives.

La société ne connaît, quant à l'exercice du droit de vote aux Assemblée Générale et des autres droits dévolus aux associés, qu'un seul propriétaire par part sociale.

Si plusieurs personnes sont copropriétaires d'une part sociale, la société a la faculté de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce que les copropriétaires aient désigné un représentant commun.

Il en est de même de l'usufruitier et du nu-propiétaire. Les copropriétaires le nu-propiétaire et les usufruitiers restent tenus solidairement des obligations attachées à ce titre. Lorsqu'un titre est donné en gage, le propriétaire continue à exercer tous les droits attachés à ce titre et les versements complémentaires éventuels sont à sa charge.

Les héritiers ou les créanciers d'associés ne peuvent sous quelque cause que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens, marchandises et valeurs de la société ou frapper ces derniers d'opposition, en demander l'inventaire, le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires et bilans sociaux et aux décisions de l'Assemblée Générales des associés.

Article 11 : Cession et transmission des parts sociales

Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort des parts sociales sont subordonnée au droit de préemption des associés ou, à défaut, de la société.

Toutefois, cette disposition ne vise pas les ayants droits légaux ou testamentaires d'un associés aux quels les parts sociales pourront être librement cédées.

Lorsque le cas de cession ou de transmission de part sociale subordonné au de préemption pose, les intéressés en font immédiatement part au Gérant qui en informe les associés. Le Gérant convoque immédiatement les associés pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois. S'il est fait usage du droit de préemption dans le délai, la valeur des droits sociaux du cessionnaire est celle qui résulte du dernier bilan et le paiement doit intervenir dans les six mois.

Lorsque plusieurs associés font usage de leur droit de préemption, celui-ci s'exerce proportionnellement aux parts que chacun d'eux possède.

S'il n'est pas fait usage de ce droit dans ce même délai, la cession ou la transmission projetée peut être valablement effectuée dans le mois qui suit.

Toute cession à des tiers non associés, à l'exclusion des ayants droit légaux ou testamentaires de l'associé cédant, ne peut être effective qu'après le consentement unanime de tous les associés.

La société peut également racheter les parts sociales de l'associé cédant soit au moyen du capital, soit au moyen des réserves facultatives. Dans le premier cas, le capital est réduit et les parts annulées, dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les parts, les associés conservant leur droit de préemption. Passé de délai, les parts sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital.

Toute cession de parts sociales doit être constatée par écrit, la cession n'est rendue opposable à la société qu'après avoir été signifiée à l'Assemblée Générale des associés qui en prendra acte et l'acceptera.

Article 12 : Agrément d'un nouvel associé

L'entrée d'un nouvel associé dans la société est soumise à l'agrément préalable de l'Assemblée Générale des associés.

Article 13 : Saisie des parts sociales

En cas de saisie, les associés ou la société peuvent empêcher la vente publique de la totalité ou d'une partie des parts d'un associé soit en indiquant d'autres biens suffisants pour couvrir le créancier de ses droits, soit en payant de leur deniers, en tout ou en partie, le créancier au droit duquel ils sont de plein droit subrogés, soit en acquérant les parts saisies, conformément au prescrit de l'article 11.

Article 14 : Interdiction de participation et de prêts

La société ne peut, à peine de nullité, accepter la quelconque partie de ses titres par ses filiales.

La société ne peut accepter la possession d'une quelconque partie de ses titres par une autre société dont elle possède directement ou indirectement dix pour cent (10%) de son capital. La société ne peut, au moyen de fonds sociaux, faire des prêts ou avances par ses propres parts ou destinés à les acquérir.

TITRE 3

GERANCE-REPRESENTATION

Article 15 : Gérance

L'administration et la gestion de la société sont assurées par un Gérant nommé pour un an par l'Assemblée Générale. Son mandat est renouvelable. Le Gérant répond de l'exécution de son mandat et des fautes commises dans sa gestion. Il est le représentant de la société. Dans ses fonctions, le Gérant peut être assisté par un Directeur Général Adjoint dont la nomination et la révocation doivent être approuvées au préalable par l'Assemblée Générale.

Le Gérant peut être révoqué avant l'expiration de son mandat dans les mêmes formes que sa nomination. Il est en outre révocable par les tribunaux pour cause légitime à la demande de tout associé.

Son salaire et autres avantages matériels sont fixés par l'Assemblée Générale.

Est désigné statutairement comme Gérant de la société, Madame **MUSHONGANONO Caritas** avec titre de Directeur Général

Article 16 : Pouvoirs et représentation

Le Gérant a tous les pouvoirs pour agir et engager la société et pour accomplir les actes d'administration et de gestion qu'implique l'objet social. La signature sociale lui est réservée.

Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée Générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formes ou soutenus au nom de la société par le Gérant pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 17 : Interdictions

Le Gérant ne peut, sans autorisation de l'assemblée Générale, exercer soit pour son propre compte, soit pour compte d'autrui, une activité similaire à celle de la société.

La société ne peut consentir au Gérant aucun prêt, crédit ou cautionnement, sous quelque forme que ce soit.

Le Gérant qui, dans une opération un intérêt direct ou indirect oppose à celui de la société est tenu d'en informer les associés et de faire inscrire sa déclaration au procès verbal de la séance ; il ne peut assister aux délibérations relatives à ces opérations ni même prendre part au vote s'il est associé.

Il est spécialement rendu compte à la première Assemblée Générale avant tout autre vote des opérations dans lesquelles le Gérant aurait un intérêt opposé à celui de la société.

Article 18 : Démission du gérant

Sauf en cas de réelle force majeure, le gérant ne peut démissionner qu'à la fin d'un exercice social adressa une lettre recommandée contre les accusé réception au président de l'assemblée générale moyennant préavis d'au moins six mois avant la fin d'exercices social.

TITRE IV **SURVEILLANCE**

Article 19 : Commissaire aux comptes

L'opération de la société sont contrôlées par un commissaire aux comptes, personne physique ou morale, non associé, nommé par l'assemblée générale pour un terme de trois ans renouvelable et révocable a tout moment par l'organe qui l'a nommé et qui lui fixe ses émoluments.

Il a accès à toutes les archives de la société et vérifie la régularité de la comptabilité ainsi que tout document intéressant la société.

TITRE V **ASSEMBLEES GENERALES**

Article 20 : Assemblée Générale Ordinaire et Assemblée Générale Extraordinaire

L'Assemble Générales compose de tous les associés, quel que soit le nombre de leurs parts sociales. L'Assemble Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés et les délibérations prises conformément à la loi et aux statuts obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Chaque part sociale donne droit à une voix. Chaque associé vote lui-même mais en cas d'empêchement, il peut le faire par mandataire. Les décisions de l'assemblée Générale Extraordinaire se réunit chaque fois que l'Intérêt de la société l'exige ou sur demande de l'un des associés.

Article 21 : convocation

Les convocations pour toute les Assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faite par la lettre recomande, huit jours au moins avant la tenue da la réunion.

Article 22 : Règles régissant la tenue de l'Assemblée

L'Assemblée doit désigner, un bureau composé du Président, du Secrétaire et d'un Scrutateur, à mois qu'Assemblée n'en décide autrement. Le Gérant assiste aux réunions de cet organe.

Une liste de présence indiquant le nombre de parts et de voix de chaque associé présent ou représente est établie par le Secrétaire, soumise à l'approbation de l'Assemblée et signée par tous les participants.

Chaque résolution est votée séparément

Les votes relatifs aux nominations, révocation, rémunérations et décharges sont faits au scrutin secret.

Le Gérant peut, s'il estime que les intérêts de la société sont en jeu, demande à l'Assemblée de proroger la réunion, de surseoir à l'exécution d'une décision définitive.

Tous associé peut demander une fois, la remise d'une question s'il estime n'être pas suffisamment informé.

Nul ne peut prendre part au vote sur une question dans laquelle il a directement ou indirectement, un intérêt opposé à celui de la société. Les titres de ceux qui sont ainsi privés de leur droit de vote viennent néanmoins en ligne de compte pour l'appréciation de la partie du capital représentée par l'Assemblée.

Le procès verbal est établi par le bureau et soumis séance tenante, à l'Assemblée. Une copie conforme, signée par le président est adressée a tout participant qui en fait la demande.

Article 23 : Des pouvoirs de l'Assemblée Générale Ordinaire

L'Assemblée Générale Ordinaire se tient au siège social de la société à une date et au lieu qui sont fixés dans la convocation. Le report d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

L'Assemblée Générale Ordinaire est compétente pour :

- statuer sur le bilan, le compte de profits et pertes et la répartition des bénéfices ;
- donner décharge au Gérant et au commissaire aux comptes: la décharge accordée par L'Assemblée aux organes de la société n'est valable que si le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport ne comportent ni erreur ni omission ;
- nommer et révoquer le Président de l'Assemblée Générale, le Gérant et le commissaire aux comptes;
- déterminer les émoluments de la gérance et du commissaire aux comptes ;
- se prononcer sur toutes questions qui ne sont réservée à la gérance ou à l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle Assemblée est

convoquée dans le délai de huit jours au moins et cette Assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Les décisions sont prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des voix qui participent au vote.

Article 24 : De l'Assemblée Générale Extraordinaire

Des Assemblées Générales Extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige sur convocation du Président.

L'Assemblée Générale Extraordinaire est compétente pour toutes les modifications aux statuts et pour toute autre question jugée grave et urgente pour la vie de la société. Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social.

Article 25: Procès-verbaux

Les procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont signés par tous les associés participants aux réunions.

Article 26: Copies

Les copies conformes, les expéditions et les extraits des procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés, par le Président de l'Assemblée Générale.

TITRE VI **INVENTAIRE - COMPTES ANNUELS - RESERVES - DISTRIBUTION DES BENEFICES**

Article 27 : Exercice social

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente un décembre de chaque année. Le premier exercice social commence au jour de l'immatriculation au registre de commerce jusqu'au 31 décembre suivant.

Article 28 : Inventaire et comptes annuels

Le Gérant établit à la fin de chaque année sociale un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport sur l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société.

Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte des profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices.

Article 29 : Communication au commissaire aux comptes

Les documents repris à l'article précédent sont tenus à la disposition des associés et du commissaire aux comptes quarante cinq jours au moins avant l'Assemblée générale annuelle.

L'inventaire, le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du Gérant et le rapport du commissaire aux comptes et, généralement, tous documents qui, d'après la loi, doivent être communiqués à l'Assemblée, doivent être tenus à la disposition des associés, au siège social,

quinze jours au moins avant la date de l'Assemblée, le tout sans préjudice de tous autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou aux tiers par la législation en vigueur.

Article 30 : Distribution des bénéfices

Les produits nets constatés lors de la clôture d'un exercice après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et de toutes provisions pour risques commerciaux ou industriels constituent les bénéfices nets,

Sur les bénéfices diminués, le cas échéant, des pertes antérieures, il est prélevé :

20 % au moins pour la réserve fiscale prévue par l'article 65 de la loi n° 09/97 du 26 juin 1997 portant création des procédures fiscales telle qu'elle est modifiée à ce jour ;

5 % au moins affectés à la constitution d'un fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n° 06/1988 du 12 février 1988 régissant les sociétés commerciales.

Ces prélèvements cessent d'être obligatoires lorsque ces fonds atteignent le 1/10 du capital social.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus et augmenté des rapports bénéficiaires.

En outre, l'Assemblée peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition. En ce cas, la décision indique expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

Sur le bénéfice distribuable, l'Assemblée Générale annuelle, sur proposition du Gérant, a le droit de prélever toutes les sommes qu'elle juge convenable de fixer, soit pour être reportées à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être affectées à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux. Ce ou ces fonds de réserves peuvent recevoir toutes affectations décidées par l'Assemblée Générale, sur proposition du Gérant.

Article 31: Paiement des dividendes

Le paiement des dividendes se fait aux époques et endroits fixés par le Gérant, qui en informera les associés, sans que l'époque de paiement puisse être différée de plus de six mois après la réunion de l'Assemblée Générale qui aura approuvé le bilan, sauf décision contraire de celle-ci.

Article 32 : Publication des comptes

Dans les trente jours de leur approbation par l'Assemblée Générale et par les soins du Gérant, le bilan et le compte de profits et pertes seront déposés au Greffe du Tribunal de Première Instance de Kigali en vue de leur publication au Journal Officiel de la République Rwandaise.

TITRE VII
DISSOLUTION – LIQUIDATION

Article 33 : Réunion de toutes les parts sociales

En cas de réunion de toutes les parts sociales en une seule main, la société est dissoute et liquidée conformément à la loi sur les sociétés commerciales.

Article 34 : Perte du capital

En cas de perte du quart du capital, le Gérant doit convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte du capital atteint la moitié du capital, le Gérant est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. A défaut de convocation par le Gérant, le commissaire doit réunir l'Assemblée Générale.

Si à la suite des pertes, l'avoir social n'atteint pas les trois quarts du capital minimum, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé, à moins que le capital ne soit complète à due concurrence.

La dissolution peut également être décidée par les associés dans les formes requis pour la modification des statuts.

Article 35 : Liquidation – Pouvoirs des liquidateurs

Hormis la dissolution judiciaire, en cas de dissolution pour quelque cause que ce soit et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée Générale nommera le ou les liquidateurs, détermine et fixera leurs émoluments. L'Assemblée jouit à cette fin des droits les plus étendus. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Gérant. La société est alors réputée exister pour sa liquidation.

Les liquidateurs peuvent notamment être autorisés à faire l'apport à une autre société existante ou à constituer, contre espèces ou contre titres, de tout ou partie des droits et avoirs de la société dissoute, les parts de celle – ci pouvant être échangées, le cas échéant, contre titres de la société bénéficiaire de l'apport.

Article 36 : Répartition de l'avoir social

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est réparti en espèces ou en titres entre toutes les parties sociales.

Au cas où les parts sociales ne se trouveraient pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs doivent, avant toute réparation, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre, en mettant toutes les parts sociales sur un pied d'égalité absolu soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

TITRE VIII

DISPOSITIONS GENERALES

Article 37 : Élection de domicile

Pour l'exécution présents statuts, chaque associé, commissaire ou liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda, est censé avoir élu domicile au siège social de la société, ou toutes communications, assignations et significations peuvent lui adressées valablement.

Toutefois, une copie sera envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'adresse que l'associé résidant à l'étranger aura communiquée à la société avec une éventuelle notification par télécopie au numéro fourni par le non résident.

Article 38 : Législation applicable

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les associés se conforment à la législation en vigueur au Rwanda. En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

Article 39 : Jurisdiction compétente

Toutes contestations généralement quelconques concernant l'interprétation au l'exécution des présents statuts seront de la compétence exclusive au premier degré des juridictions compétentes dans la ville de Kigali.

TITRE IX

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 40 : Nomination du commissaire aux comptes

Immédiatement après la signature des présents statuts, les associés se réuniront en Assemblée Générale Extraordinaire pour nommer le commissaire aux comptes, lui fixer les émoluments et statuer sur tous objets relatifs aux intérêts sociaux.

Article 41 : Frais de constitution

Le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations au charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvent à CINQ CENT MILLE FRANCS RWANDAIS (500.000 Frw) et figureront au bilan au titre de frais de premier établissement.

Fait à Kigali, le 07/12/2005

Associés :

MUSHONGANONO Caritas (Sé)

UWANGARAMBE Angélique (Sé)

**ACTE NOTAIRE NUMERO TRENTE MILLE QUATRE CENT SOIXANTE QUATRE,
VOLUME DCII**

L'an deux mille cinq, le septième jour du mois de décembre, nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résident à Kigali, certifions que l'Acte dont les clauses sont produites ci-avant, nous a été présenté par :

MUSHONGANONO
UWANGARAMBE

En présence de KAYIHURA ALFRED et RUDASINGWA J.M .V, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En fois de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et nous, notaire et revêtu du sceau de l'office notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. MUSHONGANONO (sé)
2. UWANGARAMBE (sé)

LES TEMOINS

1. KAYIHURA ALFRED (sé)
2. RUDASINGWA J.M.V (sé)

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

DROITS PERCUS : frais d'acte : deux mille cinq cent francs rwandais enregistré par nous, NDIBWAMI Alain, Notaire officiel de l'Etat Rwandais étant et résident à Kigali, sous le numéro trente mille quatre cent soixante quatre (30464) volume DCII dont le coût est de deux mille cinq cents francs rwandais, perçus suivant quittance n° 1760110 du 09 décembre deux mille cinq, délivrée par le comptable public de Kigali.

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT LE 9600 FRANCS RWANDAIS, PERÇU POUR UNE EXPEDITION AUTANTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE EXTRAORDINAIRE DE LA SOCIETE KIGALI BUS SERVICES S.A.R.L TENUE A KIGALI LE 13/11/2006

L'an deux mille six, le treizième jour du mois du novembre, au siège de la société Kigali BUS SERVICES S.A.R.L., s'est tenu une réunion de l'assemblée générale extraordinaire des associés.

Etaient présents :

MUSHONGANONO Caritas
UWANGARAMBE Angélique
NGARAMBE Charles

A l'ordre du jour figuraient les points suivants :

Agrément d'un nouvel associé
modification de l'article 6 des statuts
modification de l'article 15 des statuts
Nomination des membres du Conseil d'administration de la société
KIGALI BUS SERVICES S.A.R.L.

RESOLUTIONS

1. L'assemblée générale extraordinaire a agréé l'entrée de Mr NGARAMBE Charles comme un nouvel associé de KIGALI BUS SERVICES S.A.R.L.
2. L'article 6 des statuts : Le capital social est libère comme suit :

MUSHONGANONO Caritas	: 400 parts, soit 8.000.000 Frw
UWANGARAMBE Angélique	: 400 parts, soit 8.000.000 Frw
NGARAMBE Charles	: 200 parts, soit 4.000.000 Frw

3. L'article 15 des statuts : L'administration

La société est administrée par un conseil d'administration composée de trois membres, associés ou non, nommés et révocables par l'Assemblée générale des associés et pour un mandat de deux ans renouvelables. le conseil d'administration est composé d'un président, un vice – président et d'un secrétaire.

Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an sur convocation et la présidence de son président ou à défaut par son vice – président et chaque fois que l'intérêt de la société l'exige la convocation est faite par le président au moins cinq jours ouvrables avant la date de la réunion.

Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que si la majorité de ses membres sont personnellement présents.

Le conseil d'administration délègue la gestion journalière de la société à un directeur général associé ou non et définit ses attributions. Le mandant du Directeur Général est de deux ans renouvelable. Celui – ci assiste aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

4. Nomination du Conseil d'administration

L'Assemblée général extraordinaire décide de nommer pour un mandat de deux ans les membres du conseil d'administration suivants :

Mr NGARAMBE Charles, président du conseil d'administration

Mr SEMUHUNGU Célestin, vice – président du conseil d’administration
Mr GATWAZA Alfred, secrétaire du conseil d’administration

L’ordre du jour étant épuisé, la réunion qui avait commencé à 9h a clos ses travaux à 11h30.

Fait à Kigali, le 13/11/2006

LES ASSOCIES

1. MUSHONGANONO Caritas (sé)
2. UWANGARAMBE Angélique (sé)
3. NGARAMBE Charles (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO SEPT CENTS DIX SEPT VOLUME XIV

L’an deux mille six, le treizième jour du mois de novembre, devant Nous, RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l’Etat Rwandais près le District de Kicukiro, certifions que l’acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, nous a été présenté par:

MUSHONGANONO Caritas, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali;
UWANGARAMBE Angélique, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali;
NGARAMBE Charles, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali;

En présence de MUGISHA Alexis et de IRYANYAWERA Marie Gorethe, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l’acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l’acte tel qu’il est rédigé renferme bien l’expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l’Office Notarial près le District de Kicukiro.

LES COMPARANTS :

- | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. MUSHONGANONO Caritas
(sé) | 2. UWANGARAMBE Angélique
(sé) | 3. NGARAMBE Charles
(sé) |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|

LES TEMOINS

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. MUGISHA ALEXIS
(sé) | 2. IRYANYAWERA Marie Gorethe
(sé) |
|---------------------------|--------------------------------------|

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

DROITS PERCUS : Faris d’acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous, RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l’Etat Rwandais près le District de Kicukiro étant et résidant à Kigali, sous le numéro 717 Volume XIV dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance No 69925 /DK du 13/11/2006 deux/mille six, délivrée par le comptable du District de Kicukiro.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION : Pour expédition authentique dont coût Deux mille quatre cents francs rwandais, perçus sur quittance N° 69925/D K du 13/11/2006, délivrée par le comptable du District de Kicukiro.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. N° 41312

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 11/12/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°RCA 017/06/Kig le dépôt de statuts de la société KBS sarl.

Droit perçus :

- Droits de dépôt : 5000 FRW
- Amande pour dépôt tardif : FRw
- Droit proportionnel (1,20% du capital) : 240.000 FRW
- Suivant quittance n°2016809 du 09/01/2006
2045865 du 21/02/2006

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE
LA VILLE DE KIGALI
MUNYENTWALI Charles**
(sé)

**ICYEMEZO N°RCA 363/2010 CYO KUWA 04/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “SACCO AMIZERO RONGI”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “SACCO AMIZERO RONGI” ifite icyicaro i Nyamirambo, umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo mu rwandiko rwakiriwe kuwa 03/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

SACCO AMIZERO RONGI ifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO AMIZERO RONGI igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA109/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “JYAMBERE BWERAMANA” (COOP JB)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**JYAMBERE BWERAMANA**” (**COOP JB**) ifite icyicaro i Duwane Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 14 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**JYAMBERE BWERAMANA**” (**COOP JB**) ifite icyicaro i Duwane Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**JYAMBERE BWERAMANA**” (**COOP JB**) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 328/2010 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE –TERIMBERE SHYOGWE” (SACCO
TERIMBERE SHYOGWE) (STS)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “SACCO TERIMBERE SHYOGWE” (STS) ifite icyicaro i Shyogwe , Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 26 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “SACCO TERIMBERE SHYOGWE” (STS) ifite icyicaro i Shyogwe , Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “SACCO TERIMBERE SHYOGWE” (STS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 055/2010 CYO KUWA 13/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “ABAHIZI DUKIRE” (COOPADU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPADU” ifite icyicaro i Kamujisho, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 30/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

COOPADU ifite icyicaro i Kamujisho Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

COOPADU igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 340/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “IMBARUTSO Y’AMAJYAMBERE”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**IMBARUTSO Y’AMAJYAMBERE**” ifite icyicaro i Karuhwanya, Umurenge wa Mukingo, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 10/03/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**IMBARUTSO Y’AMAJYAMBERE**” ifite icyicaro i Karuhwanya, Umurenge wa Mukingo, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**IMBARUTSO Y’AMAJYAMBERE**” igamije kubumba no gutwika amatafari n’amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 285/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA/SAVING AND CREDIT COOPERATIVE-IZIGAMIRE KABACUZI “SACCO –IZIGAMIRE KABACUZI”(SIK)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “SACCO –IZIGAMIRE KABACUZI” (SIK) ifite icyicaro i Buramba, Umurenge wa Kabacuzi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 26 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“SACCO –IZIGAMIRE KABACUZI” (SIK) ifite icyicaro i Buramba, Umurenge wa Kabacuzi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“SACCO –IZIGAMIRE KABACUZI” (SIK) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo.Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/309/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “RUHUKA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “RUHUKA” ifite icyicaro i Rwamagana, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 23/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “RUHUKA” ifite icyicaro i Rwamagana, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “RUHUKA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1537/2009 CYO KUWA 17/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE D’EPARGNE ET DE CREDIT –ABANYAMURAVA NDERA” (COOPEC
ABANYAMURAVA-NDERA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “COOPEC ABANYAMURAVA-NDERA” ifite icyicaro i Ndera, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 29/09/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“COOPEC ABANYAMURAVA-NDERA” ifite icyicaro i Ndera , Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“COOPEC ABANYAMURAVA-NDERA” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/12/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA294/2009 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “IMBANGUKIRAGUKIRA-KIBANGU”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “IMBANGUKIRAGUKIRA-KIBANGU” ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Kibangu, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 26/10/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “IMBANGUKIRAGUKIRA-KIBANGU” ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Kibangu, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “IMBANGUKIRAGUKIRA-KIBANGU” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 28/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE - TUGANE HEZA GISHUBI” (SACCO
TUGANE HEZA GISHUBI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**SACCO TUGANE HEZA GISHUBI**” ifite icyicaro i Gishubi, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 09 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

SACCO TUGANE HEZA GISHUBI ifite icyicaro i Gishubi, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO TUGANE HEZA GISHUBI igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1556/2009 CYO KUWA 21/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “SACCO ICYEREKEZO KIYUMBA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “SACCO ICYEREKEZO KIYUMBA” ifite icyicaro i Ruhina, Umurenge wa Kiyumba, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“SACCO ICYEREKEZO KIYUMBA” ifite icyicaro i Ruhina, Umurenge wa Kiyumba, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“SACCO ICYEREKEZO KIYUMBA” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/12/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/404/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“TUGANE SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE - NYABINONI” (TUGANE SACCO
NYABINONI) (TSN)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**TUGANE SACCO NYABINONI**” (TSN) ifite icyicaro i Nyarusenzi, Umurenge wa Nyabinoni, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 12/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

TUGANE SACCO NYABINONI (TSN) ifite icyicaro i Nyarusenzi, Umurenge wa Nyabinoni, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

TUGANE SACCO NYABINONI (TSN) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA110/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “AMIZERO-RUGENDABALI”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “AMIZERO-RUGENDABALI” ifite icyicaro i Rugendabali, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 30/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “AMIZERO-RUGENDABALI” ifite icyicaro i Rugendabali, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “AMIZERO-RUGENDABALI” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/01/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0612/2010 CYO KUWA 03/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE D’EPARGNE ET DE CREDIT KIRA MARABA”(COOPEC KIRA
MARABA) (COKIMA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “COOPEC KIRA MARABA (COKIMA) ifite icyicaro i Kizi, Umurenge wa Maraba, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 08/04/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“COOPEC KIRA MARABA” (COKIMA) ifite icyicaro i Kizi, umurenge wa Maraba, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“COOPEC KIRA MARABA” (COKIMA) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 073/2010 CYO KUWA 18/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “DUKIRE SIMBI SACCO”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “DUKIRE SIMBI SACCO” ifite icyicaro i Simbi, Umurenge wa Simbi, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

DUKIRE SIMBI SACCO ifite icyicaro i Simbi, Umurenge wa Simbi, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

DUKIRE SIMBI SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 053/2010 CYO KUWA 13/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “NKUNGANIRE”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “NKUNGANIRE” ifite icyicaro i Kebero, Umurenge wa Ntongwe, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “NKUNGANIRE” ifite icyicaro i Kebero, umurenge wa Ntongwe, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “NKUNGANIRE” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA174/2011 CYO KUWA 28/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES MOTARDS DE MASHYUZA -RUSIZI”(COMOMARU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COMOMARU” ifite icyicaro i Gakoni, umurenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29/12/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COMOMARU” ifite icyicaro i Gakoni, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COMOMARU” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshajwe amapikipiki (motos).Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 244/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INTAMBWE NZIZA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “INTAMBWE NZIZA” ifite icyicaro i Rwabayanga, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08/03/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “INTAMBWE NZIZA” ifite icyicaro i Rwabayanga, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “INTAMBWE NZIZA” igamije guteza imbere umuriro wo gukanika no gusana amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 308/2011 CYO KUWA 19/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES MENUISIERS ET SOUDEURS DE HUYE” (COMESOHU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COMESOHU” ifite icyicaro i Rwabayanga, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COMESOHU” ifite icyicaro i Rwabayanga, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COMESOHU” igamije guteza imbere umuriro wo umwuga w’ububaji n’ubusuderi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1468/2009 CYO KUWA 23/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES AGRI – ELEVEURS DE BURERA” (COAEBU)”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COAEBU” ifite icyicaro i Kidakama, Umurenge wa Gahunga, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/10/2009.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COAEBU” ifite icyicaro Kidakama, Umurenge wa Gahunga, Akarere ka Burera , Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COAEBU” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/11/2009

(sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1035/2009 CYO KUWA 27/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE POUR LA PROMOTION D’ELEVAGE DE PORCS”(COOPEP)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEP” ifite icyicaro mu Murenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Ugushyirwa 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COOPEP” ifite icyicaro mu Murenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COOPEP” igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/07/2009

(sé)
MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**